

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет Международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Профиль: Перевод и переводоведение

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ
И. о. зав. кафедрой
_____ Т.Ю. Ма
«____» _____ 2017 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: Прецедентные феномены в материалах Интернет СМИ США

Исполнитель
студент группы 335-зб _____ И.А. Шевкун

Руководитель
профессор, д. филол. наук _____ Т.Ю. Ма

Нормоконтроль _____ С.А. Арбузова

Благовещенск 2017

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ
И. о. зав. кафедрой
_____ Т.Ю. Ма
« ____ » _____ 2017 г.

З А Д А Н И Е

К выпускной квалификационной работе студента: Шевкуна Ивана Александровича

1. Тема выпускной квалификационной работы : Прецедентные феномены в материалах Интернет СМИ США (утверждена приказом от _____ № _____)
2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта): 13.01.2017
3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: статьи из ведущих средств массово информации США
4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов): прецедентный феномен, уровни, виды, сферы-источники, функции прецедентных феноменов
5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.): 3 таблицы, 1 приложение
6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов):
7. Дата выдачи задания:

Руководитель выпускной квалификационной работы: Ма Татьяна Юрьевна, профессор, доктор филологических наук

Задание принял к исполнению (дата): _____
(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 69 с., 1 приложение, 3 таблицы, 59 источников.

ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ФЕНОМЕН, ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ИМЯ, ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ВЫСКАЗЫВАНИЕ, ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ТЕКСТ, ПРЕЦЕДЕНТНАЯ СИТУАЦИЯ, ВИДЫ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ, УРОВНИ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ, СФЕРЫ-ИСТОЧНИКИ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ

Работа посвящена особенностям использования прецедентных феноменов в Интернет СМИ США. Прецедентные феномены являются ядерными элементами когнитивной базы лингвокультурного сообщества и формируют основу культурной грамотности языковой личности. Знание прецедентных феноменов необходимо участникам межкультурной коммуникации для эффективного общения, в том числе осуществляемого посредством текстов разных функциональных стилей.

В данной работе проанализированы особенности использования прецедентных феноменов на материале статей пяти крупнейших Интернет СМИ США. Проведён качественный и количественный анализ по видам, уровням, сферам-источникам прецедентных феноменов; по наличию или отсутствию трансформаций, по способу употребления прецедентных феноменов.

Методы исследования, применяемые в работе: метод сплошной и метод частичной выборки, метод количественных подсчетов, анализ словарных дефиниций, контекстуальный анализ, интерпретационный метод.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| Введение | 5 |
| 1 Теория прецедентности | 8 |
| 1.1 Понятие «прецедентные феномены» в лингвистике и межкультурной коммуникации | 8 |
| 1.2 Виды и уровни прецедентных феноменов | 15 |
| 1.3 Источники и функции прецедентных феноменов | 18 |
| 2 Особенности использования прецедентных феноменов в Интернет СМИ США | 27 |
| 2.1 Прецедентные феномены в материалах ведущих СМИ США | 29 |
| 2.2 Анализ распределения прецедентных феноменов по рубрикам материалов ведущих СМИ США | 36 |
| Заключение | 46 |
| Библиографический список | 48 |
| Приложение А Перечень статей и прецедентных феноменов | 54 |

ВВЕДЕНИЕ

Данная работа посвящена анализу особенностей использования прецедентных феноменов в материалах Интернет СМИ США.

Теория прецедентности, основоположником которой принято считать Ю.Н. Караулова, в настоящее время привлекает внимание многих исследователей, таких как Д.Б. Гудков, В.В. Красных, И.В. Захаренко, Е.А. Нахимова, Г.Г. Слышкин, Ю.Е. Прохоров и другие.

Прецедентные феномены являются ядерными элементами когнитивной базы лингвокультурного сообщества и формируют основу культурной грамотности языковой личности. Знание прецедентных феноменов необходимо участникам межкультурной коммуникации для эффективного общения, в том числе осуществляемого посредством текстов разных функциональных стилей.

В тексте как продукте речемыслительной деятельности прецедентные феномены выполняют ряд функций, способствующих правильному восприятию информации, ее интерпретации. Оценочная, прагматическая, парольная, моделирующая и людическая функции позволяют автору вести диалог с читателем, оказывая необходимое воздействие на адресата и формируя его точку зрения на происходящее, что особенно актуально в условиях массовой коммуникации.

Цель работы: провести анализ особенностей использования прецедентных феноменов в материалах Интернет СМИ США.

Задачи работы:

- 1) сделать обзор существующих подходов к описанию прецедентных феноменов, их классификаций, функций и источников прецедентности, а также способов употребления и видов трансформаций прецедентных феноменов;
- 2) выявить в материалах ведущих американских Интернет СМИ прецедентные феномены;
- 3) определить виды, уровни, сферы-источники и функции прецедентных феноменов, наличие или отсутствие трансформаций;

4) произвести количественные подсчеты, отражающие особенности использования прецедентных феноменов в материалах Интернет СМИ США.

Объектом исследования являются прецедентные феномены. Предметом исследования – особенности их использования в Интернет СМИ США.

Актуальность исследования заключается в том, что знание и умение употреблять прецедентные феномены позволяет сделать любой текст или речь образной, более яркой, полнее выразить свою мысль, обогатить язык. Это важно в любой сфере, не только в искусстве, но и в политике, публицистике, бизнес-переговорах, разговорной речи. Знание и понимание национально- и социально-прецедентных феноменов важно для межкультурной коммуникации, эффективность которой во многом зависит не только от знания обычаев и традиций лингвокультурного сообщества, но и знаний его истории, литературы, современного состояния общества, имен известных личностей, их изречений, цитат из книг; имён, ставших нарицательными, ставших прецедентными ситуаций, высказываний и так далее.

Новизна исследования заключается в том, что особенности использования прецедентных феноменов были рассмотрены на материале пяти ведущих СМИ США с учетом распределения феноменов по рубрикам: политика, экономика, спорт, развлечения, технологии.

Материалом для исследования послужили статьи, полученные методом сплошной и частичной выборки из Интернет СМИ США. Общий объем материала исследования составил 250 статей (203 прецедентных феномена).

Теоретическая значимость работы заключается в проведенном анализе и обобщении существующих подходов к определению прецедентных феноменов, их классификаций по различным параметрам.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов как в практике преподавания иностранного языка, в курсах по лингвострановедению, теории межкультурной коммуникации, так и в профессиональной деятельности лингвиста-переводчика.

Методы исследования: метод сплошной и метод частичной выборки, метод количественных подсчетов, анализ словарных дефиниций, контекстуальный анализ, интерпретационный метод.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложения.

Первая глава представляет собой обзор существующих подходов к изучению феномена прецедентности. Во второй главе представлен анализ особенностей использования прецедентных феноменов в Интернет СМИ США, проведен качественный и количественный анализ результатов. В приложении приведены все случаи употребления прецедентных феноменов в статьях, которые были использованы в исследовании, а также их виды, уровни, сферы-источники, наличие трансформаций.

1 ТЕОРИЯ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ

Теория прецедентности зародилась более тридцати лет назад, её возникновение связывают¹ с докладом Ю.Н. Караулова «Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности» на VI Международном конгрессе преподавателей русского языка и литературы в 1986 году².

Что же понимается под явлением прецедентности? В настоящее время учёные характеризуют данный феномен главным образом описательно. Коротко прецедентность можно определить как «отношение, при котором некоторый известный текст, или его часть, некоторая известная носителю ситуация или имя являются основанием для намеренного использования в новом речевом произведении некоторых языковых средств, принадлежащих автору исходного текста, либо для создания аллюзии на известную (реальную или вымышленную) ситуацию, личность и т.д.»³.

В первой главе данной работы приведем историю появления основного понятия теории прецедентности «прецедентные феномены» в науке, рассмотрим виды и уровни прецедентных феноменов, определимся с источниками и функциями прецедентных феноменов.

1.1 Понятие «прецедентные феномены» в лингвистике и межкультурной коммуникации.

Итак, как уже было сказано, первым о прецедентности заговорил Ю.Н. Караулов, он ввёл понятие «прецедентный текст». Это такой текст, который, во-первых, значим для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях; во-вторых, имеет сверхличностный характер, то есть хорошо известные широкому окружению данной личности, включая ее пред-

¹ Высоцкая И. В. Спорные вопросы теории прецедентности // Критика и семиотика. – 2013. – № 2013/1(18). – С. 118.

² Караулов Ю. Н. Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы. Доклады советской делегации на VI Международном конгрессе преподавателей русского языка и литературы. – М. : Русский язык, 1986. – С. 105-125.

³ Новиков С. А. Явление прецедентности в языке и современная когнитивная теория // Альманах современной науки и образования. – 2013. – №10 (77). – С. 124-125.

шественников и современников; в-третьих, текст, обращение к которому возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности.⁴

Понятно, что под данное определение не попадает, например, «заявление об отпуске», так как хотя этот жанр и имеет повторяющийся характер, тем не менее он не обладает эмоциональной и познавательной значимостью. Не относится также к прецедентным текстам и газетный фельетон в силу кратковременности его жизни и недостаточной одновременной информированности членов общества о его содержании. По тем же причинам не являются прецедентными тексты специальных научных работ.⁵

К основным признакам прецедентных текстов Ю.Н. Караулов отнёс эмоциональную и познавательную ценность; хрестоматийность и общеизвестность и вытекающую из них реинтерпретируемость, которая проявляется в многократной интерпретации текстов (вопроизводимости) в различные рода текстах и дискурсах, в других видах искусств, что в итоге ведет к тому, что такие тексты становятся «фактом культуры».⁶

Под хрестоматийностью прецедентных текстов Ю.Н. Караулов понимает то, что все говорящие знают о них, даже если сами не читали их, а знают только понаслышке. Кроме того, знание прецедентных текстов есть показатель принадлежности к данной эпохе и её культуре, а незнание, наоборот, есть предпосылка отторженности от соответствующей культуры.⁷

При этом Ю.Н. Караулов относит к прецедентным текстам не только произведения художественной литературы, но мифы, предания, устно-поэтические произведения, библейские тексты, виды устной народной словесности (притча, анекдот, сказка и т.п.), публицистические произведения историко-философского и политического звучания. Более того, к прецедентным также относятся невербальные тексты (в широком смысле слова «текст»): произведения живописи, музыки, архитектуры.

⁴ Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – 8 изд. – М. : ЛКИ, 2014. – С. 216.

⁵ Там же.

⁶ Там же. С. 217.

⁷ Там же. С. 216.

Термин «прецедентный текст» оказался востребованным в среде ученых, появилось немало работ на тему прецедентности, в результате чего данный термин приобрёл в ходе своего эволюционного развития, по выражению Н.В. Петровой⁸, множество «терминов-собратьев», включающих в свой состав понятие «прецедентный»; наряду с узким толкованием получил широкую трактовку; явился объектом дифференцированного подхода к его изучению; расширил свое изначальное терминологическое значение за счет уточнения понятийных составляющих термина.

В ходе работы различных авторов над понятием «прецедентный текст» образовалось множество производных терминов, в их числе: «прецедентное имя», «прецедентное высказывание», «прецедентная ситуация», «прецедентный феномен» (В.В. Красных⁹, Д.Б. Гудков¹⁰, И.С. Вацковская¹¹ и др.), «прецедентный оним» (см. напр. А.А. Фомин¹², Е.А. Нахимова¹³), «прецедентный топоним» (см. напр. Р.И. Козлов¹⁴, Э.М. Левина¹⁵), «прецедентный жанр» (см. напр. А.А. Проскурина¹⁶), «прецедентный мир» (см. напр. Т. А. Бочарова¹⁷, А.И. Кабанков и О.В. Орлова¹⁸), «прецедентный образ» (см. напр. Чумак-Жунь И.И.¹⁹) и другие.

⁸ Петрова Н.В. Эволюция понятия прецедентный текст // Вестник ИГЛУ. – 2010. – С. 177.

⁹ Красных В.В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? (Человек. Сознание. Коммуникация). – М.: Диалог-МГУ, 1998.

¹⁰ Гудков Д. Б. Прецедентное имя в когнитивной базе современного русского (результаты эксперимента) // Язык, сознание, коммуникация. – М.: Филология, 1998. – Вып. 4

¹¹ Вацковская И. С. Прецедентное имя в политическом дискурсе // *Studia Linguistica XVII. Язык и текст в проблемном поле гуманитарных наук.* – СПб.: Борей Арт, 2008. – С. 338-342.

¹² Фомин А.А. Прецедентные онимы в художественном тексте // *Ономастика и диалектная лексика.* – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2003. – Вып. 4. – С. 139-148.

¹³ Нахимова Е.А. Историческая динамика прецедентных онимов: окказионализмы, неологизмы, архаизмы и историзмы // *Политическая лингвистика.* – 2012. – №1(39). – С. 144-146.

¹⁴ Козлов Р. И. Прецедентные топонимы в системе городских названий (к постановке вопроса) // *Ономастика и диалектная лексика.* – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 1999. – С. 105-110.

¹⁵ Левина Э.М. Может ли быть прецедентным топоним? // *Филологические науки. Вопросы теории и практики.* – 2016. – №4. Ч. 2. – С. 115-119.

¹⁶ Проскурина А.А. Прецедентные тексты в англоязычном юмористическом дискурсе: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – Самара, 2004.

¹⁷ Бочарова Т. А. Виртуальность и логика возможных миров // *Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики.* – 2013. – №6. Ч. 2. – С. 41-43.

¹⁸ Кабанков А.И., Орлова О.В. Динамика прецедентного мира творческой личности в дискурсе новых медиа: постановка проблемы // *Сибирский филологический журнал.* – 2015. – №4. – С. 182-187.

¹⁹ Чумак-Жунь И.И. Функционирование прецедентного образа в поэтическом дискурсе // *Художественный текст и языковая личность: Материалы IV Всероссийской науч. конф. (27-28 ок-тября 2005 г.) / под ред. Н.С. Болотновой.* – Томск: 2005. – С. 83-88.

Термин «прецедентный феномен» является собирательным для всех остальных «прецедентных» терминов. Термин ввела группа лингвистов: Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных и Д. В. Багаева, свои работы они разрабатывали в рамках деятельности научного семинара при филологическом факультете МГУ «Текст и коммуникация».

За основу определения понятия «прецедентный феномен» была взята трактовка прецедентного текста Ю.Н. Караулова, приведенная выше. Это стало возможным, так как, по мнению ученых, что Ю.Н. Караулов рассматривает понятие «текст» в максимально широком смысле. Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных и Д. В. Багаева дали новое, более узкое, определение прецедентному тексту, но при этом ввели ряд дополнительных терминов, которые позволяют описывать как вербальные, так и невербальные феномены прецедентного характера.

Приведём определения терминов «прецедентный текст», «прецедентная ситуация», «прецедентное высказывание» и «прецедентное имя», которые предложила указанная группа лингвистов, поскольку многие исследователи опираются в своих работах именно на них. Определения взяты из работы «Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов»²⁰.

Прецедентный текст (ПТ) – законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности; (поли)предикативная единица; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу; ПТ хорошо знаком любому среднему члену национально-культурного сообщества; обращение к ПТ может многократно возобновляться в процессе коммуникации через связанные с этим текстом прецедентные высказывания или прецедентные имена. К числу прецедентных текстов принадлежат произведения художественной литературы, тексты песен, рекламы, политические публицистические тексты и т.д.

²⁰ Гудков Д. Б., Захаренко И. В., Красных В. В., Багаева Д. В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация / под ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. – М.: Филология, 1997. – Вып. 1. – С. 83.

Прецедентная ситуация (ПС) – некая «эталонная», «идеальная» ситуация, связанная с набором определенных коннотаций, дифференциальные признаки которой входят в когнитивную базу; означающим ПС могут быть прецедентное высказывание или прецедентное имя.

Прецедентное высказывание (ПВ) – репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности; законченная и самодостаточная единица, которая может быть или не быть предикативной; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу; в когнитивную базу входит само ПВ, как таковое; ПВ неоднократно воспроизводится в речи носителей русского языка. К числу ПВ принадлежат цитаты из текстов различного характера (например, «Не спится, няня!», «Кто виноват?» и «Что делать?», «Вот он какой!»), а также поговорки (например, «Тише едешь – дальше будешь»).

Прецедентное имя (ПИ) – индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом, как правило, относящимся к прецедентным (например, Печорин, Теркин), или с прецедентной ситуацией (например, Иван Сусанин); это своего рода сложный знак, при употреблении которого в коммуникации осуществляется апелляция не собственно к денотату, а к набору дифференциальных признаков данного ПИ; может состоять из одного (Ломоносов) или более элементов (Куликово поле, «Летучий голландец»), обозначая при этом одно понятие.

В предложенных определениях прозвучал термин «когнитивная база», этот термин является одним из основных в теории прецедентности, поэтому необходимо раскрыть его смысл.

Под когнитивной базой понимается «структурированная совокупность необходимо обязательных знаний и национально-детерминированных и минимизированных представлений того или иного национально-лингво-культурного сообщества, которыми обладают все носители того или иного национально-культурного менталитета, все говорящие на том или ином языке»²¹.

²¹ Красных В.В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? (Человек. Сознание. Коммуникация). С. 45.

Другими словами, когнитивная база – это необходимый обязательный минимум знаний, которым должен владеть каждый член данного культурного сообщества (страны, носителей определенного языка, представителей одной культуры и/или одной религии). Она представляет собой пересечение совокупностей знаний и представлений всех входящих в то или иное национально-лингво-культурное сообщество. Когнитивной базой по большому счету определяется принадлежность индивида к данному национально-лингво-культурному сообществу, это стереотипные знания, которыми овладевает индивид в процессе социализации²² и которыми не обладает «чужак», даже если он владеет языком сообщества.

Ядерными элементами когнитивной базы как раз и являются прецедентные феномены²³. Причем входят они в неё не целиком, а только в виде «национально-детерминированных, минимизированных инвариантов восприятия». Не все читали «Мёртвые души», но все знают, что когда человека называют Плюшкиным, то скорее всего имеют ввиду его жадность и крохоборство. Более того, у каждого человека может быть разное представление и отношение к конкретной исторической фигуре. Например, личность Сталина вызывает крайне много споров, и её оценки разнятся от «обожествления» до «демонизации» со всеми промежуточными вариантами, однако, когда кто-то в речи употребляет выражение «сталинские методы», то все понимают, о чём идёт речь – это и есть минимизированный вариант восприятия.

Важным этапом в зарождении теории прецедентности, описании свойств феномена прецедентности, определении и уточнении основных понятий стала научная дискуссия «Феномен прецедентности и прецедентные феномены», состоявшаяся в Институте языкознания РАН 28 января 1998 года, и в которой приняли участие Ю.А. Сорокин, Д.Б. Гудков, В.В. Красных,

²² Егорова М.А. «Когнитивное пространство» и его соотношение с понятиями «ментальное пространство», «когнитивная база», «концептосфера», «картина мира» // Вестник ИГЛУ. – 2012. – №3 (20). – С. 64.

²³ Красных В.В. Когнитивная база vs культурное пространство в аспекте изучения языковой личности (к вопросу о русской концептосфере) // Язык, сознание, коммуникация / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. – М.: Филология, 1997. – С. 130.

Н.П. Вольская. Стенограмма дискуссии опубликована в сборнике статей «Язык, сознание, коммуникация»²⁴.

В данной дискуссии участники попытались задать направления исследования феномена прецедентности, в частности застрагивались следующие вопросы: существование прецедентности как таковой; выявление признаков прецедентных феноменов; существование когнитивной базы, её границы и структура, наличие у неё ядра и периферии; минимизированное представление прецедентных феноменов.

Подводя итог дискуссии, участники сформулировали признаки, которыми должен обладать феномен, культурный предмет, чтобы называться прецедентным: 1) является фактом; 2) отличается повторяемостью; 3) обладает маркированностью; 4) обладает рефлексированностью (сильной или слабой); 5) отличается клишированностью (сильной или слабой); 6) представляет собой свернутую ассоциативную цепочку; 7) обладает шкальностью оценок.

В дальнейшем проблематика, озвученная в ходе дискуссии, разрабатывалась и уточнялась как в работах самих участников, так и в работах других лингвистов: И.В. Захаренко, Д.В. Багаева, Е.А. Нахимова, Г.Г. Слышкин, Ю.Е. Прохоров и многие другие. Результатом научных исследований стало в частности, выделение различных видов прецедентных феноменов, различных уровней прецедентности, выявление источников и определение функций прецедентных феноменов. Эти вопросы будут освещены в следующих двух пунктах данной работы.

1.2 Виды и уровни прецедентных феноменов

Как уже говорилось, существуют следующие прецедентные феномены: «прецедентное имя», «прецедентное высказывание», «прецедентная ситуация», «прецедентный оним (имя)». В дальнейшем были введены в научный оборот «прецедентный топоним», «прецедентный жанр», «прецедентный мир», «прецедентный образ» и некоторые другие термины. Краткий обзор классификаций

²⁴ Сорокин Ю. А., Гудков Д. Б., Красных В. В., Вольская Н. П. Феномен прецедентности и прецедентные феномены // Язык, сознание, коммуникация / под ред. В.В. Красных, А.И. Изотова. – М.: Филология, 1998. – Вып. 4. – С. 5-33.

прецедентных феноменов, которые предлагают различные исследователи, будет дан ниже.

Первая из рассматриваемых нами классификаций проводится по признаку «вербальности». В различных работах можно встретить следующие виды прецедентных феноменов:

1) **вербальные**: разнообразные тексты как продукты речемыслительной деятельности; по классификации Захаренко, Красных, Гудкова и Багаевой к вербальным ПФ относятся прецедентное имя и прецедентное высказывание;

2) **вербализуемые**: в концепции Захаренко, Красных, Гудкова и Багаевой прецедентный текст и прецедентная ситуация являются вербализуемыми; поскольку сам текст, имеющий статус прецедентного, – феномен, безусловно, вербальный, однако в сознании такой текст хранится, как правило, все-таки не от первого до последнего слова, но как некий «концепт» на национальном, так сказать, уровне, то есть как очень сжатый «образ», максимально «уплотненное» представление об этом тексте (включая сюжет, основные коллизии, персонажей, подчас какие-то детали и т. д.)²⁵. Апелляция в процессе речи к такому прецедентному тексту происходит, как правило, либо через прецедентное имя, связанное с текстом, либо через прецедентное высказывание, входящее в состав данного текста²⁶;

3) **невербальные**: произведения живописи, скульптуры, архитектуры, музыкальные произведения и т. д.; некоторые лингвисты трактуют понятие «текст» в широком смысле, причисляя к текстам не только письменные и устные произведения, но и другие произведения искусства и культурные явления;

4) **креолизованные**: тексты, фактура которых состоит из двух неомогенных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей другой знаковой системе, нежели естественный язык), называются креолизованными; проявления прецедентности в креолизованных текстах хотя еще и

²⁵ Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность?. – М.: Гнозис, 2003. – С. 172.

²⁶ Моисеев М. В. Характер перехода вербализуемых прецедентных феноменов в состав фразеологии английского языка // Омский научный вестник. – 2012. – №1 (105). – С. 137.

не получили должной оценки со стороны исследователей²⁷, но в связи с бурным развитием общения в сети Интернет и активным использованием так называемых «мемов» и «стикеров», которые являются яркими представителями креолизованных текстов, начинают появляться работы этой направленности (см., напр., работы Ю.В. Щурина²⁸, Савицкой Т.Е.²⁹).

Следующий критерий, который выделяют лингвисты – это разделение по числу носителей прецедентности.

Красных, Гудков, Захаренко и Багаева разделяют прецедентные феномены на три группы: социумно-прецедентные, национально-прецедентные; универсально-прецедентные³⁰. Г.Г. Слышкин проводит немного более подробное разбиение, он выделяет уже пять групп: микрогрупповые (например, в семье, между близкими друзьями, коллегами), макрогрупповые (социальные, ролевые, статусные и др.), национальные, цивилизационные, общечеловеческие прецедентные тексты³¹. Некоторые исследователи, например Ю.Е. Прохоров³², выделяют автопрецедентный уровень, однако не все учёные с этим согласны, поскольку это противоречит тому, что прецедентный феномен должен иметь сверхличностный характер, то есть хорошо известен широкому окружению личности. Указанную классификацию также называют уровнями прецедентных феноменов. Рассмотрим подробнее эти уровни.

1) Автопрецедентные феномены (автопрецеденты) «представляют собой отражение в сознании индивида некоторых феноменов окружающего мира, обладающих особым познавательным, эмоциональным, аксиологическим значением для данной личности, связанных с особыми индивидуальными представ-

²⁷ Дубовицкая Л.В. Функции прецедентности иконических компонентов креолизованных текстов // Вестник МГОУ. – 2012. – № 2. – С. 16.

²⁸ Щурина Ю. В. Интернет-мемы как средство межкультурной коммуникации // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2013. – №6 (81). – С. 34-38.

²⁹ Савицкая Т.Е. Интернет-мемы как феномен массовой культуры [Электронный ресурс] // Культура в современном мире. – 2013. – №3. – Режим доступа: URL: http://infoculture.rsl.ru/NIKLib/alhome/news/KVM_archive/articles/2013/03/2013-03_r_kvms3.pdf

³⁰ Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? С. 172.

³¹ Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М.: Academia, 2000. – С. 14.

³² Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс. – М.: Флинта: Наука, 2004. – С. 148.

лениями, включенными в неповторимые ассоциативные ряды» (ещё раз заметим, что наличие этого уровня признают не все исследователи);

2) **социумно-прецедентные феномены** – феномены, известные любому среднему представителю того или иного социума (генерационного, социального, конфессионального, профессионального и т. д.) и входящие в коллективное когнитивное пространство. Эти феномены могут не зависеть от национальной культуры. Например, феномены, общие для всех мусульман (конфессиональный социум) или для врачей (профессиональный социум);

3) **национально-прецедентные феномены** – феномены, известные любому среднему представителю того или иного национально-лингвокультурного сообщества и входящие в национальную когнитивную базу;

4) **универсально-прецедентные феномены**, известные любому среднему современному *homo sapiens* и входящие в «универсальное» когнитивное пространство.

В.В. Красных уточняет, что данный тип феноменов носит в настоящий момент достаточно гипотетический характер, поскольку, чтобы утверждать или отрицать существование некой универсальной когнитивной базы, необходимы широкие и глубокие исследования национальных когнитивных баз, несмотря на это этот тип представляется вполне реальным³³.

Вполне возможно, что под воздействием происходящего в настоящее время стремительного развития средств массовой информации, электронных средств коммуникации, массовой культуры (не в последнюю очередь кинопродукции) как раз и формируется универсальное когнитивное пространство.

Важным критерием классификации прецедентных феноменов также является источник возникновения ПФ. Вопрос об источниках прецедентных феноменов рассмотрим в следующем разделе данной работы.

1.3 Источники и функции прецедентных феноменов

1.3.1 Источники прецедентных феноменов

³³ Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? С. 174.

Существуют различные подходы к классификации источников прецедентных феноменов. Наиболее распространённый критерий деления ПФ по источнику их возникновения, поддерживаемый большинством исследователей, – это деление по сферам-источникам (по-другому – жанровая классификация). Для исследования прецедентных феноменов подобная классификация применима, поскольку знание о сфере-источнике (жанровой принадлежности), как правило, входит в концепт ПФ.

Количество выделяемых групп источников может значительно варьироваться от исследования к исследованию и зависит как от материала, так и от исследовательских целей. Приведём несколько примеров.

Л.А. Шестак на материале образных употреблений в языке прессы конца 80-х – начала 90-х гг. говорит о трех группах прецедентных текстов: 1) отвергаемые лозунги октябрьской революции и социализма; 2) широкое чтение; 3) золотой фонд мировой литературы, т.е. классика.³⁴

Е.А. Земская, исследуя заголовки современных газет, выделяет следующие разновидности прецедентных текстов, включаемых в заголовки: 1) стихотворные строки; 2) прозаические цитаты; 3) строки из известных песен; 4) названия художественных произведений; 5) названия отечественных и зарубежных кинофильмов; 6) пословицы, поговорки и крылатые выражения; 7) ходячие выражения эпохи социализма; 7) перифразы Священного Писания; 8) «интеллигентские игры» (тексты на иностранных языках, или тексты, ориентированные на иностранные цитаты, или тексты, записанные латиницей).³⁵

Г.Г. Слышкин, проводя анализ фольклорных смеховых произведений русской культуры, выделил следующие группы прецедентных текстов: 1) политические плакаты, лозунги и афоризмы (как социалистической, так и постсоциалистической эпохи); 2) произведения классиков марксизма-ленинизма и руководителей советского государства; 3) исторические афоризмы; 4) классиче-

³⁴ Шестак Л.А. Славянские картины мира: рефлексии исторических судеб и художественная интерпретация концептосфер // Языковая личность: культурные концепты. – Волгоград – Архангельск: Перемена, 1996. – С. 117.

³⁵ Земская Е.А. Цитация и виды ее трансформации в заголовках современных газет // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. – М.: Наука, 1996. – С. 159-167.

ские и близкие к классическим произведения русской и зарубежной литературы, включая Библию; 5) сказки и детские стихи; 6) рекламные тексты; 7) анекдоты; 8) пословицы, загадки, считалки; 9) советские песни; 10) зарубежные песни (служат объектом того, что Е.А. Земская назвала «интеллигентскими играми»)³⁶.

Наличие множества классификаций и их разнообразие отражает широту и неоднозначность понятия «прецедентный феномен», допускающего различные подходы в зависимости от материала и целей исследования. Кроме того, Е.А. Нахимова говорит о том, что при необходимости классификацию можно сделать многомерной, то есть учесть и иные критерии: например, отечественное или зарубежное происхождение прототекста, его принадлежность к современной или классической культуре, авторский или фольклорный характер, идеологические установки, степень известности на том или ином этапе развития общества, оценку авторского мастерства и др.³⁷

1.3.2 Функции прецедентных феноменов

Вопрос о функциях употребления прецедентных феноменов в тексте волнует многих ученых, поскольку важно понять, почему авторы в своих произведениях, в речах, просто в разговорной речи прибегают к прецедентности.

Существует множество различных точек зрения на этот вопрос. Одним из тех, кто провел подробный обзор публикаций на эту тему³⁸, стала Е.А. Нахимова. В данной работе приводятся результаты, полученные ею в ходе исследования, а также собственные дополнения автора данной работы.

Основоположник теории прецедентности Ю.Н. Караулов, рассматривая цели использования прецедентных текстов в дискурсе, выделяет следующие типы: 1) номинативный (ПФ указывает на какое-то характерное свойство, типовую примету, отождествляется с наиболее заметной, запоминающейся и потому всем известной чертой лица (персонажа, писателя) или всего произведе-

³⁶ Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – С. 72.

³⁷ Нахимова Е.А. Прецедентные имена в президентском дискурсе. С. 46.

³⁸ Нахимова Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. – С. 138-144.

ния в целом); 2) референтный (использование ПФ существенно обогащает идейно-проблемное содержание произведения, увеличивает воздейственную эстетическую и этическую мощь; происходит оценка своих мыслей, чувств, переживаний и действий с позиций членов референтной группы); 3) цитирование.

Ю.Н. Караулов указывает на наличие двух функций у цитирования. Первая заключается во включении в речь некоего высказывания (приписываемое или не приписываемое определенному автору), носящее характер формулы, правила. Другая состоит в том, что цитата как бы естественным образом продолжает и развивает течение оригинального дискурса, но главная ее роль состоит в облегчении способа аргументации говорящего и в подкреплённости выраженной в ней мысли ссылкой на авторитет.³⁹

Один из ведущих специалистов в области теории прецедентности Д.Б. Гудков выделяет следующие функции прецедентных феноменов: экспрессивную, оценочную и парольную⁴⁰.

Отметим, в этих публикациях внимание не акцентировалось на дискурсе, однако функции прецедентных феноменов в значительной степени зависят от характера дискурса. Е.А. Нахимова в своём исследовании анализирует большое число работ, в которых формулируются различные функции прецедентных феноменов в зависимости от дискурса и целей исследования. Приведем эти примеры.

В медиа-текстах прецедентные феномены «интеллектуализируют изложение, формируют новые смыслы, своеобразно вводя событие текущей жизни в общеисторический и культурный контекст» (Сметанина С.И.).

В политическом дискурсе прецедентность контекста «позволяет наиболее ярко выразить политические пристрастия автора-публициста» (Немирова Н.В.). Также в политическом дискурсе прецедентные феномены выполняют функции: опознавательную, поэтическую, референтивную (Филинский А.А.), экспрессивную, оценочную, идеологическую и консолидирующую (Базылев В.Н.).

³⁹ Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. С. 221 – 230.

⁴⁰ Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: Гнозис, 2003. С. 157-158.

В рекламном дискурсе особое место занимают манипулятивная функция прецедентных феноменов, прагматическое воздействие на адресата (Кушнерук С.Л., Пикулева Ю.Б.); также присутствуют персуазивная (убеждение в достоверности) функция и функция авторитетности, основанные на культурной значимости ПФ; аттрактивная функция основана на использовании известного текста в новом контексте для привлечения внимания; игровая (людическая) функция, основана на использовании игровых приемов и тесно связана с эстетической функцией; делимитативная функция (адресация рекламы определенной референтной группе, в современной терминологии – «таргетинг»); имиджеобразующая функция, ориентирована на создании позитивного имиджа (Терских М.В.).

В художественном дискурсе функция прецедентного феномена (интертекста) – это введение в текст некоторой мысли или конкретной формы представления мысли; включение данного текста в более широкий культурно-литературный контекст; создание подобия тропеических отношений на уровне текста; в качестве дополнительной выделяется конструктивная, текстопорождающая функция (Фатеева Н.А.). Другие функции ПФ, которые присутствуют в художественных текстах: вызвать узнавание у читателей; создать комический эффект путем столкновения различных дискурсов; поддержать развитие сюжета (Саксонова Ю.Ю.).

В исследовании, посвященном функционированию прецедентных феноменов в разговорной речи, выделяются оценочная, характеризующая, коммуникативная, конативная и экспрессивная функции (Гулько Ю.А.).

В исследовании, посвященном изучению смеховых жанров, рассматриваются номинативная, персуазивная, людическая и парольная функции прецедентных феноменов (Г.Г. Слышкин).⁴¹

Можно предположить, что обнаруженные в среде ученых разночтения в определении количества и особенностей функций, которые ПФ выполняют в тексте и дискурсе, объясняются, во-первых, тем, что рассматриваются различ-

⁴¹ Нахимова Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. – С. 138-144.

ные виды дискурса (научный, художественный, медийный, бытовой, политический и др.), а во-вторых, тем, что одни специалисты говорят только о функциях отдельных видов ПФ, а другие – о функциях прецедентных феноменов в целом. Следует учитывать также принадлежность соответствующих специалистов к той или иной научной школе, различия в представлениях о том, что такое функции прецедентных феноменов.

Обобщая сказанное, уточним, что различные авторы выделяют такие функции прецедентных феноменов как оценочная, поэтическая (к которой близки эстетическая и декоративная), экспрессивная, консолидирующая (к которой близки парольная и опознавательная функции, номинативная, коммуникативная, людическая (связанная с языковой игрой), прагматическая, референтивная (референционная), идеологическая, характеризующая, конативная, персуазивная, когнитивная, интертекстуальная, текстопорождающая, имиджеобразующая.

Для настоящего исследования преимущественный интерес представляет группа функций, выделенная Е.А. Нахимовой⁴². На основании ее классификации (уточним, что речь идет о классификации функций прецедентных имен в первую очередь) будут проанализированы функции ПФ в текстах Интернет СМИ США.

1) **Функция оценки.** ПФ – важное средство эмоциональной оценки, они не претендуют на логическую законченность, на точную формулировку, но ярко выражают субъективное отношение автора. Оценка, выраженная с помощью прецедентных феноменов, не претендует на объективность, она подчеркнута эмотивна и субъективна.

2) **Моделирующая функция** – функция формирования представлений о мире в виде модели.

3) **Прагматическая функция** – функция воздействия на адресата. Прецедентные феномены задают определенную систему ценностей и антиценностей, которая в той или иной мере регулирует поведение представителей на-

⁴² Нахимова Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. – С. 143-144.

ционально-лингвокультурного сообщества, объединяя «своих» и противопоставляя их «чужим».

4) **Эстетическая функция** связана с тем, что прецедентные феномены воспринимаются как способ эстетической оценки мира, они воспринимаются адресатом как эстетически значимые, привлекают к себе внимание необычной формой выражения.

5) **Парольная функция.** Прецедентные феномены, используемые в речи, часто служат для обнаружения общности ментально-вербальной базы автора и читателя. Читатель, откликаясь на пароль, названный автором, становится как бы «своим», «посвященным». Таким образом, читатель и автор образуют своего рода «команду», группу единомышленников, понимающих друг друга и отделяющих себя от «непосвященных».

6) **Людическая функция.** Использование прецедентных феноменов часто имеет характер своего рода языковой игры: автор задает загадку, а читатель ищет на нее ответ. Языковая игра способствует привлечению внимания к форме текста, снижению напряженности общения и делает его менее формальным.

7) **Эвфемистическая функция.** Применение прецедентных феноменов иногда помогает смягчить высказывание, сделать его менее резким, менее конкретным и – в конечном итоге – выразить необходимую информацию в неагрессивной форме.

Важно подчеркнуть, что все названные функции прецедентных феноменов реализуются в комплексе, хотя в тех или иных контекстах возможно преобладание каких-либо функций. При определении этих функций важно учитывать не только содержание текста, но соотношение данного текста с дискурсом: ПФ выполняют свои функции не просто в тексте, а в дискурсе, трактуемом как «текст плюс ситуация».

Дополнительно отметим, что в современной теории прецедентности различают денотативное и коннотативное употребление прецедентных феноменов (в других терминах – интенциональное и экстенциональное использование, ме-

тафорическое и неметафорическое значение), что оказывает непосредственное влияние на осуществление ими тех или иных функций.

При денотативном использовании ПФ обозначает соответствующий предмет, указывая непосредственно на денотат⁴³. Например, говоря о том же И.В. Сталине, что он советский политический деятель. Такое предложение, как *«В 1943 году на Тегеранской конференции Франклин Рузвельт, Иосиф Сталин и Уинстон Черчилль обсуждали в основном проблему достижения победы над Третьим рейхом»* сообщает нам, что состоялась встреча лидеров трёх стран, и Сталин являлся одним из участников встречи. При коннотативном метафорическом использовании ПФ обозначает уже не историческую фигуру или ситуацию (напомним, что границы между феноменами размыты, при апелляции к прецедентному феномену определенного вида происходит автоматическая актуализация связанных с ПФ признаков, которые могут составлять представления членов лингвокультурного сообщества о других видах ПФ), а определённые качества, которые с ними ассоциируются. Например, говоря о Сталине, обычно имеют в виду «жесткость» или даже «жестокость» человека, ассоциируемого с этим ПФ. Например, заголовок статьи информационного агентства ИноСМИ.РУ звучит так: «Путин – новый Сталин?». В статье приводится интервью с украинским писателем Сергей Лозница, который утверждает, что в России возрождается тоталитаризм, после чего последовало сравнение со Сталиным.

Таким образом, коннотативное, или метафорическое использование ПФ способствует тому, что помимо функций, присущих им как обозначениям денотатов, происходит наращивание смысла, завязывается «языковая игра», расширяются границы интерпретации и увеличивается количество выполняемых ими функций.

Часто для того, чтобы вовлечь читателя в языковую игру, создать у него заинтересованность, прецедентные феномены подвергаются структурным

⁴³ Нахимова Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. – Екатеринбург: ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т»; Ин-т социального образования, 2007. – С. 50.

трансформациям, которые неизбежно приводят к трансформации смысла и усилению прагматической, или воздействующей функции.

Способы трансформации прецедентных феноменов могут быть нескольких видов. Наиболее распространенный вид структурной трансформации – это замена одного или нескольких ключевых слов на слова, связанные с темой разговора или ситуацией общения. Например, в заголовке статьи «Russia: to brick or not to brick» автор статьи задается вопросом, «мостить или не мостить улицу?» – аллюзия на известную фразу из «Гамлета» (пример из работы Д.А. Мироновой⁴⁴).

Не менее распространенным способом изменения исходного прецедентного текста является его дополнение новыми словами, которые придают высказыванию совершенно иной смысл. Например, фраза «пришел, увидел, победил, и сам, похоже, удивился» соотносится с известным изречением Юлия Цезаря «Veni, vidi, vici» («Пришел, увидел, победил»)⁴⁵.

В целях экономии речевых усилий, а также для реализации ряда коммуникативных целей говорящих возможно усечение «лишних» для конкретной коммуникативной ситуации компонентов.

Иногда используется такой прием трансформации как контаминация: когда с целью воздействия на реципиента обыгрывается не один, а несколько прецедентных феноменов. Как правило, этот способ применяется к прецедентным высказываниям одновременно с усечением компонентов, порождая не новое высказывание, а новый смысл и новые функциональные возможности ПФ.

Итак, в данной главе были рассмотрены основные положения теории прецедентности: история появления термина «прецедентный феномен» и производных терминов, приведено их определение; проанализированы предложенные учеными различные типы прецедентных феноменов в зависимости от применяемых критериев классификации и уровни прецедентности – от автопреце-

⁴⁴ Миронова Д.А. Трансформация прецедентных высказываний в переводах заголовков медиатекстов онлайн-формата: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. – Тюмень, 2013. – С. 8.

⁴⁵ Фащанова С.В. Трансформация прецедентных текстов как прием языковой игры в радиодискурсе // Вестник Томского государственного университета. – 2011. – № 350. – С. 37.

дентов (существование которых признают не все исследователи) до «общечеловеческих»; охарактеризованы возможные источники появления прецедентных феноменов, кратко охарактеризованы функции прецедентных феноменов и способы их трансформации.

2 ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ В ИНТЕРНЕТ СМИ США

В работе была поставлена задача проанализировать особенности использования прецедентных феноменов в текстах Интернет СМИ США.

В качестве материала для исследования были взяты 250 статей, полученные методами сплошной и частичной выборки в пяти ведущих (главным образом новостных) Интернет СМИ США: «The Washington Post», «The New York Times», «The Wall Street Journal», «TIME» и «FOX News». Анализ проводился как в целом, по всем пяти изданиям, так и отдельно по пяти популярным категориям: политика, экономика/бизнес, спорт, искусство/развлечения и технологии.

Как показано в первой главе работы, знание прецедентных феноменов является показателем принадлежности человека к определенной эпохе и к культуре страны. Прецедентные феномены входят в коллективные фоновые знания лингвокультурного сообщества и являются существенным элементом культурной грамотности языковой личности, а их эффективное использование способствует усилению прагматического воздействия текста, позволяет автору дать определённую оценку описываемой ситуации, в том числе имплицитно, в подтексте, более полную и яркую картину происходящего.

В Интернет СМИ, особенно в новостных сообщениях, не так распространено использование прецедентных феноменов в силу особенностей жанра: от авторов требуется в кратчайшие сроки подготовить материал для скорейшего выхода новости «в эфир»; новостные тексты ориентированы на массовую аудиторию, на информирование, сообщение, поэтому в меньшей степени насыщены приемами воздействия на читателя. Использование ПФ, напротив, зачастую требует от автора-создателя текста подготовки, тщательного выбора прецедентного имени, высказывания или ситуации, иногда сверки информации с оригиналом или со справочниками для исключения ошибок цитирования и возможной неправильной интерпретации устойчивых, закрепленных за ПФ как

эталоны национально-детерминированных минимизированных представлений и оценок.

Следующая особенность новостных СМИ заключается в том, что, как гласит второй пункт Кодекса этики журналистов, принятый ЮНЕСКО, «Объективное освещение событий – долг журналиста», а использование ПФ привносит субъективную оценку в текст сообщения.

В то же время, в том же пункте Кодекса журналистов сказано, что новости должны быть «творчески обработаны журналистом», поэтому в небольших количествах ПФ всё-таки присутствуют в новостных сообщениях. Всё это приводит к тому, что ПФ в текстах Интернет СМИ зачастую появляются либо в цитатах участников описываемых событий, либо в тщательно подготовленных аналитических статьях, либо авторских публицистических заметках, что и показало данное исследование.

Во второй главе приведены примеры ПФ, полученные в ходе анализа практического материала, и дан анализ наиболее интересных случаев использования прецедентных феноменов в текстах СМИ США.

Прежде, чем обратится к анализу материала, дадим краткую информацию об Интернет СМИ в США.

СМИ Соединенных Штатов включают в себя несколько различных видов средств массовой информации: телевидение, радио, кино, газеты, журналы и Интернет сайты. Причем каждое крупное издание, независимо от рода деятельности, имеет и Интернет версию.

Рынок СМИ в США крайне монополизирован, в настоящее время шесть корпораций контролируют примерно 90 % всех средств массовой информации. Критики утверждают, что в результате этой тенденции пострадало освещение местных новостей, понизилась степень разнообразия новостей и представленных точек зрения на события (а значит и объективность информации). Однако для данного исследования этот факт может служить доказательством того, что тенденции использования ПФ в пяти проанализированных Интернет изданиях характерны для отрасли в целом.

Для исследования были взяты пять Интернет версий самых крупных СМИ Соединённых Штатов. Первое из них – это американская ежедневная газета «The Washington Post» – наиболее популярная газета, издающаяся в Вашингтоне. Основана в 1877 г. и является одной из старейшей из сохранившихся газет в США. Газета особое внимание уделяется национальной политике.

Следующее издание – это американская ежедневная газета «The New York Times» (сокращенно NYT), основанная и непрерывно издающаяся в Нью-Йорке с 1851 года. Печатная версия газеты занимает второе место по величине тиража в Соединённых Штатах и 39 место в мире.

Третье Интернет издание – это газета «The Wall Street Journal», бизнес-ориентированное англоязычное международное издание, базирующееся в Нью-Йорке, является крупнейшей по тиражу газетой в Соединённых Штатах. Газета издаётся непрерывно с момента ее основания в 1889 году.

Далее следует «TIME» – американский еженедельный новостной журнал, издающийся в Нью-Йорке, который был основан в 1923 году. Имеет отделения в Европе, на Ближнем Востоке, Африке, Азии, Австралии и в Латинской Америке. Имеет самый большой в мире тираж среди еженедельных журналов новостей и читательскую аудиторию в 26 миллионов человек, 20 миллионов из которых находятся в Соединённых Штатах.

Завершает список «Fox News» – американский канал новостей кабельного и спутникового телевидения. По состоянию на февраль 2015 года примерно 94700000 американских семей (81,4 % клиентов кабельных, спутниковых и телекоммуникационных сетей) имеют в пакете телеканалов *Fox News*.

2.1 Прецедентные феномены в материалах ведущих СМИ США

Обратимся к материалу.

Одним из прецедентных феноменов, который был использован в статье «Cops didn't like a student painting hanging in the U.S. Capitol. So a congressman took it down» стал ПФ **Ferguson**.

Ferguson (Фергюсон). Данный топоним, ставший со временем прецедентным именем, указывает на демонстрации и беспорядки, начавшиеся 9 августа 2014 года в городке Фергюсон в американском штате Миссури.

Причиной беспорядков послужил инцидент, в котором 18-летний безоружный чернокожий американец по имени Майкл Браун был застрелен 28-летним белокожим местным полицейским Дарреллом Уилсоном во время попытки ареста. Большинство участников волнений составляли члены местной афроамериканской общины.

Беспорядки начались в значительной степени благодаря *Twitter* и социальным сетям, после того, как прошло сообщение, что Браун был убит несмотря на то, что поднял руки вверх, то есть на расовой почве.

Накал страстей в значительной степени спал после нескольких дней, но ситуация вновь обострилась после того, как 24 ноября 2014 года суд присяжных отказался предъявлять обвинение Дарреллу Уилсону за отсутствием состава преступления, и продлились до 2 декабря. Беспорядки прошли и в других городах, однако именно Фергюсон стал символом протеста.

В статье «Cops didn't like a student painting hanging in the U.S. Capitol. So a congressman took it down» говорится о том, что с выставки в Капитолийском комплексе убрали картину студента из Миссури, на которой были изображены беспорядки в Фергюсоне, а полицейские были изображены с головами животных: «An acrylic painting, right, by David Pulphus that is reported to depict a chaotic scene from Ferguson, Mo., with police officers that appear to be horned animals, is on display on Capitol Hill in Washington».

Власти посчитали, что в этой картине создаётся негативный образ стражей порядка. Подобные меры говорят о том, что Фергюсон как символ стал важным явлением, раз власти решились на такие жесткие меры. Этот пример интересен тем, что события, которые привели к появлению прецедентного феномена, произошли всего два года назад, буквально на наших глазах.

В данной статье прецедентный феномен использован денотативно и выполняет оценочную функцию, парольную и прагматическую функции.

«**One person, one vote**» («**один человек – один голос**»). Высказывание, которое использовалось во многих частях мира, где проходили кампании за утверждение всеобщего избирательного права. В XX веке в ходе деколонизации и борьбы за национальную независимость с конца 40-х годов эта фраза стала широко использоваться в развивающихся странах. Она была использована в качестве важного правового решения в Соединенных Штатах. Верховный суд в деле *Reynolds vs. Sims* (1964 год) постановил, что законодательные органы штатов должны проводить новое разбиение на районы, чтобы избирательные округа представляли примерно равное число населения. Тем не менее до сегодняшнего дня этот принцип в США до сих пор до конца не реализован.

Эта проблема вновь обострилась после прошедших в 2016 году выборов Президента США, в которых победу одержал Дональд Трамп. Он одержал победу несмотря на то, что получил в общей сложности меньше голосов избирателей, чем его оппонент Хилари Клинтон. Это стало возможно благодаря двухступенчатой системе выборов через институт выборщиков. В новостной заметке «'It is over': Biden quiets Democrats as Congress meets to make Trump victory official» говорится о задержании трёх нарушителей порядка, которые выкрикивали лозунг «one person, one vote», протестуя против победы Трампа нечестным по их мнению способом: «Just before the count concluded, three protesters were removed from the House gallery. "One person, one vote," one shouted as he was removed by Capitol Police».

В этом случае известная прецедентная фраза помогла в концентрированной форме передать всю суть протеста в нескольких словах: услышав её, все сразу понимают, о чём идет речь.

Прецедентный феномен использован коннотативно и выполняет в тексте парольную функцию, эвфемистическую функцию, функцию оценки и прагматическую функцию.

Ku Klux Klan (Ку-клукс-клан) – общее имя для трех отдельных ультраправых движений в Соединенных Штатах, которые выступали с экстремистскими лозунгами: превосходство белых, белый национализм, противодействие

иммиграции и, в более поздние периоды, стали символом нордической расы, антикатолицизма, антисемитизма, антикоммунизма. Исторически КKK использовали терроризм, физическое нападение и убийство в отношении групп или отдельных лиц, против которых они выступали. С этой организацией связывают появление суда Линча. Все три движения призвали к «очищению» американского общества, и все они признаны экстремистскими организациями.

Претендент на должность генерального прокурора США в команде Трампа сенатор Джефф Сессионс в далёком 1986 году сказал фразу, вызвавшую негодование в обществе. По его словам, он считал членов Ку-клукс-клана неплохими ребятами, пока не узнал, что они курили травку: «Ku Klux Klan was "OK until I found out they smoked pot"». После чего, естественно, Сессионс подвергся шквалу критики и обвинениям в расизме. Эти обвинения разрослись с новой силой в связи с президентскими выборами в США.

В данном случае речь идет о неправильном использовании прецедентного феномена. Сенатор является ярким противником легализации марихуаны и хотел показать, что даже убийство и терроризм не такие страшные грехи, как курение марихуаны. Однако пример был выбран явно неудачный, учитывая усилившуюся в последние годы борьбу за толерантность.

В тексте статьи ПФ использован денотативно и выполняет прагматическую функцию.

Witch hunt (охота на ведьм) – преследование людей, подозреваемых в колдовстве.

Уголовное преследование ведьм и колдунов известно с древности, но особого размаха достигло в Западной Европе конца XV – середины XVII веков. Классический период охоты на ведьм в Европе длился примерно с 1450 по 1750 годы, охватывая потрясения Реформации и Тридцатилетней войны. В результате этих событий было казнено по разным оценкам от 35 000 до 100 000 человек. В настоящее время выражение «охота на ведьм» используется как образное обобщенное название кампаний по дискредитации каких-либо социальных

групп по политическим или иным мотивам без должных на то доказательств и оснований.

В новостной заметке «Investigation of Russian hacking is a ‘witch hunt,’ Trump says» приводят слова Трампа, который использует это прецедентное высказывание для описания истории с обвинениями России в хакерских атаках: «storm surrounding Russian hacking was nothing more than a “political witch hunt” carried out by his adversaries».

Подобное ёмкое и известное всем высказывание позволяет в данном случае коротко, ярко и ясно сформулировать свою мысль, а именно то, что обвинения России со стороны администрации Обамы есть не более чем голословные утверждение и нагнетание ненужной истерии.

В тексте ПФ использован коннотативно и выполняет прагматическую, парольную и оценочную функции.

Imperial Presidency (Имперское президентство) – прецедентная ситуация, неизвестная российскому обывателю. Этот термин приобрёл популярность в 1960-х годах, и в 1973 году послужил в качестве названия книги, автором которой был историк Артур Мейер Шлезингер. А. Шлезингер сформулировал две основных проблемы, возникающие в период президенства: во-первых, президент США является неконтролируемым, во-вторых, – он превышает конституционные ограничения.

А. Шлезингер полагал, что в результате захвата президентом единоличной власти у него появляется возможность единолично решать самый существенный для нации вопрос – вступление в войну, и поэтому к началу 1970-х годов американский президент по вопросам войны и мира стал «самым абсолютным монархом среди великих держав мира».

В статье «The Daily 202: Trump may unwittingly agree to tie his hands, limit executive power» данное ПС используется в связи с опасениями, что Трамп может оказаться «волком в овечьей шкуре» («who still fear that Trump is **a wolf in sheep’s clothing**» – также прецедентное высказывание, источником которого

служит Библия), поэтому проблема «имперского президентства» становится острой как никогда.

Несмотря на то, что Трамп – республиканец, его однопартийцы в Конгрессе тоже опасаются «Имерского президентства» и предлагают увеличить полномочия Конгресса, записанные в первой статье Конституции США. «Certain Republicans in Congress also care sincerely about the emergence of “The Imperial Presidency” and want to reassert more authority under Article I». В данном случае использование прецедентной ситуации (ПФ также может рассматриваться как прецедентное имя, поскольку границы между феноменами размыты) позволяет коротко обозначить проблему и сразу перейти к обсуждению возможности её решения.

Прецедентный феномен использован коннотативно и выполняет в тексте прагматическую функцию, оценочную, эвфемистическую и моделирующую функции.

ПФ «wolf in sheep’s clothing» использован коннотативно и выполняет прагматическую функцию, функцию оценки и людическую функцию.

Article I (первая статья Конституции США). В предыдущем примере использован ещё один прецедентный феномен – первая статья (Конституции США), которая определяет полномочия Конгресса, являющегося законодательной ветвью федерального правительства США. Статья предусматривает создание двухпалатного парламента. Состав палаты представителей (нижней палаты) определяется, исходя из численности населения каждого штата. Сенат (верхняя палата) включает в себя по два представителя от каждого штата, вне зависимости от его размера и населения. Статья также определяет общий порядок проведения выборов в Конгресс, требования к его депутатам, общие принципы законодательной деятельности, а также ограничения, действующие для законодательной власти и для властей штатов. О том, что это именно прецедентный феномен нам говорит отсутствие пояснений, какие именно и кому нужно добавить полномочия, предполагается, что читатель поймет это по номеру статьи.

Прецедентный феномен использован денотативно и выполняет в тексте прагматическую функцию.

The Terminator (Терминатор) – это прецедентное имя широко известно всему миру, в том числе и России. Терминатор является персонажем одноимённого американского научно-фантастического боевика, автором сценария и режиссером которого является Джеймс Кэмерон. Терминатор – это киборг-убийца, безжалостная машина, которую отправили во времени из будущего (2029 год) в настоящее (1984 год), чтобы убить Сару Коннор, чей сын в один прекрасный день станет спасителем людей против машин в постапокалиптическом будущем.

Данное имя также было использовано в статье «The Daily 202: Trump may unwittingly agree to tie his hands, limit executive power».

Интересно отметить, что Терминатором назван сам Арнольд Шварценеггер. Причём сделано это в иронической манере. Шварценеггер после актёрской карьеры занялся политикой и с 2003 по 2011 годы занимал пост губернатора Калифорнии. В статье указывается, что он, будучи губернатором, сначала имел консервативные взгляды, но затем, столкнувшись с отсутствием поддержки избирателей, «сдвинулся влево»: «“The Terminator” governed initially as a conservative after winning in the 2003 recall, but then he shifted leftward and jumped the shark after voters rejected a referendum to curb union power – hiring an outspoken liberal to be his chief of staff». Образ Терминатора – бездушной машины, неумолимо движущейся к своей цели, очень яркий, цельный и хорошо знаком не только американскому читателю, что делает ПФ узнаваемым и легко интерпретируемым.

Прецедентный феномен использован коннотативно и выполняет в тексте прагматическую функцию, оценочную и людическую функции.

В этой же статье использован ещё один интересный прецедентный феномен – **Jumping the shark (прыжок через акулу)**, – метафора, используемая американскими телевизионными критиками с 1990-х годов для обозначения момента, когда телевизионный сериал проходит пик успешности.

Эта фраза специально используется для описания эпизода телевизионного сериала, в котором есть невероятное или маловероятно событие, что рассматривается как отчаянная попытка удержать интерес зрителей. Поэтому моменты, отмеченные как «прыжок через акулу» часто являются признаком того, что авторы исчерпали идеи, что шоу отклонилось безвозвратно от первоначальной и лучшей формулы и что качество сериала в целом падает.

Фраза была первоначально использована в одном из эпизодов известного в США комедийного сериала «Счастливые дни» («Happy days»), в котором персонаж Фонзи в буквальном смысле перепрыгивает через акулу. Это было сочтено уловкой для удержания интереса зрителей и уходом от первоначального замысла кинопроекта.

Итак, что же имел в виду автор статьи, употребив данное высказывание? Он говорит о том, что в качестве «прыжка через акулу» Арни сделал странное назначение. Суть этого назначения не важна, она будет понятна только разбирающимся в тонкостях американской политики людям. Важно другое: это назначение ознаменовало начало заката карьеры Шварценеггера как политика.

Прецедентный феномен использован коннотативно и выполняет в тексте прагматическую функцию, оценочную и людическую функции.

2.2 Анализ распределения прецедентных феноменов по рубрикам материалов ведущих СМИ США

В данном разделе представлен количественный анализ использования прецедентных феноменов в материалах Интернет изданий СМИ США в зависимости от тематики статей. Начнём с политических и экономических новостей.

Особенностью политических и экономических новостей является низкое по сравнению с другими разделами количество использования прецедентных феноменов, особенно это касается экономических новостей. Если в новостных сообщениях о политике в среднем встречается 1 ПФ на статью, то в экономическом блоке этот показатель даже ниже единицы и равен примерно 0.7 ПФ на статью. Это связано, по нашему мнению, с тем, что вопросы бизнеса, финансов

– слишком серьёзная тема для обсуждения, поэтому любое неосторожное высказывание может привести к неправильному пониманию и оценке ситуации и непредсказуемым последствиям на рынке. Поэтому важна объективность и беспристрастность авторской позиции, а ПФ зачастую передают эмоциональную оценку.

Часто в политических новостях ПФ присутствуют в острых и злободневных цитатах самих политиков, что, с одной стороны, придает «пикантность» новостям, а с другой, избавляет журналиста от возможных обвинений в невежливости или предвзятости.

Сфера-источник ПФ, как правило, коррелирует с тематикой разделов изданий. В разделе политических новостей используются известные любому образованному американцу высказывания государственных деятелей, такие, например, как фраза генерального прокурора США Джона Митчела, который занимал этот пост в период президентства Никсона «Watch What We Do, Not What We Say» («Смотрите на то, что мы делаем, а не на то, что мы говорим»). Или слова одного из отцов-основателей, одного из авторов Конституции США, четвёртого президента США Джеймса Мэдисона «If men were all angels, no government would be necessary» («Если бы люди были ангелами, правительство было бы ненужно»).

Также присутствуют такие ПФ из мира политики, как «first 100 days» (первые 100 дней на посту президента), «Reaganism» («рейганизм»), «the madman theory» («теория безумца» – специально придуманный образ президента Никсона как непредсказуемого политика в международной политике, чтобы запугать страны социалистического блока) и другие.

В экономических статьях помимо ПФ, сферой-источником которых является политика (ведь экономика тесно связана с политикой), используются названия компаний и торговых марок, таких как *Amazon* (крупная компания, занимающаяся торговлей через Интернет) или *iPhone* (всем известная марка смартфонов). Как правило, они используются денотативно, выполняя прагматическую функцию и функцию оценки.

Отдельный интерес для данного исследования представляют тексты спортивной тематики. Большинство прецедентных феноменов, встречающихся в таких текстах, имеют сравнительный характер. Достижения или провалы нынешних спортсменов сравниваются с имевшими место в прошлом или происходящими в настоящем успехами или неудачами. Причем сравнение может происходить как с конкретными людьми, так и с командами или даже целыми странами. Также в сравнениях присутствуют названия известных соревнований по каким-либо видам спорта. Приведём несколько примеров.

Как иллюстрацию использования имён спортсменов в качестве прецедентных можно привести статью «As Alex Ovechkin nears 1,000 career points, here's an overlooked key to his magic», в которой говорится о достижениях хоккеиста Национальной хоккейной лиги Александра Овечкина, он сравнивается по разным показателям с другими хоккеистами как с эталоном (или «анти-эталон»): с Морисом Ришаром («A perfect sense of the moment, tying Maurice Richard with 544 career goals in the Rocket's home town»), со Стивеном Стэмком («Look at Steven Stamkos: he's had three major injuries already. And here's Ovi, he plays 70-some games every year») и с Сидни Кросби («A hint at more magic to come, with Ovechkin now sitting on 999 points, just as career-long foil Sidney Crosby is set to arrive Wednesday night for a nationally televised showdown»). В последнем случае прецедентное имя актуализирует также и прецедентную ситуацию напряженного соперничества Овечкина и Кросби. Для человека, не интересующегося хоккеем, эти имена и отсылки к прошлым ситуациями ничего не скажут, но ведь и новости спорта читают в основном любители спорта, поэтому наверняка для большей части читателей этой статьи имена хоккеистов будут особый смысл и вызывать нужные ассоциации.

Ещё в одной статье спортивной тематики под названием «It's crazy to think the boat had nothing to do with Odell Beckham Jr.'s showing» в качестве прецедентных выступают не спортсмены или команды, а события (спортивные и не только), или ситуации в терминах теории прецеденности, а именно: Гран-при Монако (один из этапов чемпионата мира по автогонкам в классе Формула-1),

фешенебельный круиз под названием «SeaFair Miami» и Каннский кинофестиваль.

В статье говорится об игроке в американский футбол, который прогулял тренировки ради поездки на яхте. Автор статьи подчеркивает, что прогулка на яхте является хорошей подготовкой для трёх обозначенных выше событий (все они проходят у моря, и кроме того являются крайне высокостатусными), но не для игры в американский футбол. «Yachting is good preparation for many things, namely the Cannes Film Festival, the Monaco Grand Prix and SeaFair Miami. It's not good prep, however, for an ice fight in Green Bay». Здесь упоминание мероприятия, проводимого на яхте, создаёт образ неторопливого беззаботного отдыха. И этот образ входит в противоречие с образом профессионального спортсмена, потом и кровью добывающего победу, особенно, если говорить о такой жёсткой игре, как американский футбол.

В новостных заметках на спортивные темы встречается наибольшее количество прецедентных феноменов, в среднем 2 ПФ на одну статью. Это можно объяснить тем, что в спорте постоянно нужно брать новые высоты, бить рекорды, а значит неизбежно сравнение с предыдущими рекордсменами, которые уже вошли в историю мирового спорта. Тем более, что в современном спорте очень много различных показателей достижений, таких как «гол + пас» в хоккее, количество «блокшотов» или «трёхочковых бросков» в баскетболе, самый быстрый круг в Формуле-1 и так далее.

Что касается рубрики развлечений, то тут источником подавляющего большинства прецедентных феноменов являются кино или комиксы, либо и то и другое вместе.

Одним из самых популярных прецедентных феноменов, используемых в рассматриваемых статьях, как по количеству упоминаний, так и по количеству порождённым этим феноменом прецедентных имён, является сага «Звёздные войны». Одним из возможных катализаторов этого могло выступить начало проката в декабре 2016 года очередной серии саги «Изгой-один. Звёздные войны: Истории». Нам встретились такие прецедентные имена, порожденные ПТ

«Звёздные войны», как *Lando Calrissian* (Лэндо Калриссиан), *Han Solo* (Хан Со-ло), *Chewie* (Чуи), *Episode V* (Эпизод V), *Darth* (Дарт Вэйдер), *Millennium* (име-ется ввиду название космического корабля Сокол Тысячелетия).

Среди других прецедентных феноменов встретились такие имена современной американской поп-культуры, как *Batman* (Бэтмэн), «*The Walking Dead*» (Ходячие мертвецы), «*Hamilton*» (Гамильтон, популярный мюзикл). Кроме того, были и ПФ, источником которых служит классическая американская литературы: *Huck Finn and Tom Sawyer* (Гекльберри Финн и Том Сойер), «*A Connecticut Yankee in King Arthur's Court*» («Янки из Коннектикута при дворе короля Артура»).

Что касается частотности употребления, то эта категория сравнима со спортивным разделом – около 2 ПФ на статью. Что отражает более свободный формат данного типа статей по сравнению, скажем, с политическими и экономическими новостями.

В завершение рассмотрим особенности использования ПФ, которые были выявлены в процессе исследования материала в рубрике новостей технологий. Как можно было предположить, здесь преобладают такие прецедентные имена, как названия компаний и торговые марки электроники. Среди них можно встретить *Intel*, *Microsoft*, *Apple*, *Samsung*, *Kodak*, *Alibaba* и другие. Практически всегда данные ПИ используются денотативно, выполняя функцию оценки или прагматическую функцию.

Рассмотрим следующий пример.

В статье под заголовком «*Kodak says it's bringing back Ektachrome film, and photographers everywhere are smiling*» говорится о возобновлении компанией *Kodak* производства плёнки для фотоаппаратов под торговой маркой *Ektachrome*, в прошлом настолько популярной, что певец Пол Саймон написал песню с одноимённым названием, в которой есть слова «*Мама don't take my Kodachrome away*». Этот факт говорит о том, что данная торговая марка стала действительно прецедентным именем для широкого круга людей.

В статье также приводятся слова из другой песни группы *OutKast* о знаменитом фотоаппарате *Polaroid*: «Shake it like a Polaroid picture». Здесь происходит отсылка к фотоаппаратам *Polaroid*, делающим моментальные фотографии, которые нужно потрясти, чтобы они быстрее проявились.

Частотность использования ПФ в заметках о технологических новинках в среднем составила 1,7 ПФ на одну статью.

Необходимо отметить, что в процессе работы практически не были обнаружены трансформации прецедентных феноменов, поскольку материалом исследования стали преимущественно тексты новостного характера, что накладывает определенные ограничения на использование структурных трансформаций ПФ. В качестве иллюстрации приведём лишь несколько примеров.

«Article I» («Первая статья Конституции») используется без пояснений, что имеется ввиду статья именно Конституции. Предполагается, что читатель должен это знать и самостоятельно определять.

Во фразе «arms race to employee perks» ПФ «arms race» («гонка вооружений») дополняется фразой «to employee perks» так, что в итоге смысл фразы можно примерно передать как «соревнование в льготах сотрудникам» (в статье идёт речь о том, что компании предлагали всё больше и больше льгот, чтобы привлечь квалифицированные кадры). В среднем трансформации встретились примерно в 15 % случаях.

Что касается денотативного и коннотативного использования ПФ, то в нашем исследовании эти показатели распределились практически поровну. При этом следует отметить, что сообщения информационного характера типа «президент Обама встретился с президентом Путиным» не рассматривались как случаи употребления ПФ.

В качестве выводов приведём некоторые количественные данные, полученные в ходе исследования, которые отражают соотношение обнаруженных в статьях прецедентных феноменов по типам ПФ, по сферам-источникам возникновения ПФ, по уровням ПФ.

В Таблице 1 представлено распределение прецедентных феноменов по типам:

Таблица 1 – Виды ПФ

| ПВ | ПИ | ПС | ПТ |
|-------|--------|--------|--------|
| 7,25% | 62,32% | 14,49% | 15,94% |

Итак, как показал анализ материала, в текстах американских Интернет СМИ преобладают прецедентные имена – 62,32 %. По нашему мнению, этот результат говорит о том, что прецедентные имена обладают большой семантической ёмкостью, образностью и одновременно простотой использования. ПИ позволяют без увеличения печатного пространства усилить воздействующий потенциал текста, легко запоминаются реципиентами и при этом вызывают наиболее яркие ассоциации. Прецедентные имена часто графически выделяются в тексте, позволяя привлечь внимание читателя к сообщению, что в совокупности с вышеизложенными особенностями их использования обеспечило им «популярность» у авторов в текстах различной тематики.

Высокой частотностью использования отличаются также такие ПФ как прецедентная ситуация и прецедентный текст – 14,49 % и 15,94 % соответственно. Здесь следует отметить, что в данном исследовании к ПТ относился феномен, который, хотя и представлен ПИ (например, «Star Trek»), предполагал апелляцию к тексту в целом.

Как указано в первой главе, ПТ относится к вербализуемым прецедентным феноменам, и актуализируется при помощи ПИ или ПВ, поэтому, когда происходила отсылка к тексту в целом, это было интерпретировано как апелляция к прецедентному тексту.⁴⁶

В Таблице 2 представлено распределение прецедентных феноменов по сферам-источникам их возникновения:

⁴⁶ Напомним, что в данном исследовании понятие «текст» трактуется в широком смысле – как продукт культуры: это может быть книга, фильм, театральная постановка, комикс (так называемый графический роман).

Таблица 2 – Источники ПФ

| <i>Источники ПФ</i> | <i>Доля от общего числа ПФ</i> |
|--|--------------------------------|
| Кино | 24,64 % |
| Политика | 20,29 % |
| Экономика | 20,29 % |
| Спорт | 13,04 % |
| Литература | 5,79 % |
| История | 5,79 % |
| Религия | 2,9 % |
| Прочее (музыка, театр, компьютерные игры, обычаи, телевидение) | 7,25 % |

Наибольшее количество ПФ, обнаруженных в ходе исследования, относится к такой сфере-источнику как кино (киноиндустрия). Это связано с двумя факторами. Во-первых, кино в настоящее время является одной из самых популярных сфер индустрии развлечений и существует большое количество фильмов, обладающих большой популярностью или даже «культовостью». Во-вторых, одним из разделов статей, которые были взяты для исследования, стал раздел «Развлечения» (Entertainment). В данном разделе преобладали ПФ, источником которых служит киноиндустрия.

Одинаковые результаты получены при анализе ПФ, источником которых служат политика и экономика – 20,29 % (в первую очередь, названия коммерческих компаний и торговых марок).

Политика играла важную роль в жизни людей на протяжении столетий, политические события всегда широко освещались в прессе с момента ее возникновения, что объясняет популярность ПФ, относящихся к этой сфере, в текстах СМИ.

Экономика в целом и бизнес в частности (в современном понимании данного слова) стали неотъемлемой и значительной частью общественной жизни преимущественно в последнее столетие, с развитием маркетинга, различных систем продвижения товаров, агрессивной и навязчивой рекламы. Однако в

СМИ деловые новости сегодня занимают не меньшее пространство, чем политика, что обуславливает частотность апелляций к ПФ, для которых данная сфера является источником.

Распределение по уровням прецедентных феноменов представлено в Таблице 3:

Таблица 3 – Уровни ПФ

| <i>Универсально-прецедентные</i> | <i>Национально-прецедентные</i> | <i>Социумно-прецедентные</i> |
|----------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| 57,97 % | 24,64 % | 17,39 % |

Большинство прецедентных феноменов, которые послужили объектом данного исследования, являются универсально-прецедентными. Это можно легко объяснить, если посмотреть на самые популярные сферы-источники ПФ: кино, политика, экономика. Современная киноиндустрия, особенно США, рассчитана на зрительскую аудиторию всего земного шара. Политика и экономика давно имеют глобальный характер. Развитие средств массовой информации позволяет наблюдать любое событие в прямом эфире фактически в любой точке земного шара, практически моментально делая его прецедентным хотя бы на небольшой срок.

Национально-прецедентные и социумно-прецедентные ПФ составили 24,64 % и 17,39 %.

Национально-прецедентные феномены – это высказывания, тексты, ситуации и имена, известные только или преимущественно в США: «jumped the shark» – эпизод из американского телесериала, «Article I» – Первая статья Конституции США и другие. Данные ПФ хорошо знакомы американскому читателю, поэтому в материалах Интернет СМИ США используются авторами достаточно часто.

Среди социумно-прецедентных можно особенно выделить ПФ, относящиеся к сфере спорта, поскольку многие популярные спортсмены известны только любителям спорта, и только имена самых выдающихся или известных

представителей мира спорта, например, «Дэвид Бэхэм», могут стать национально или универсально прецедентными.

Практически все прецедентные феномены, выявленные в ходе исследования, выполняют в текстах СМИ несколько функций одновременно. Ведущей функцией в силу характера исследуемого материала является прагматическая функция, далее по убыванию следуют парольная, оценочная, миромоделирующая и эвфемистическая функции.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной работе проведён анализ прецедентных феноменов, которые были получены методом сплошной выборки из материалов Интернет СМИ США, с целью установления особенностей их использования в текстах, относящихся к масс-медийному дискурсу.

В первой главе были рассмотрены основные положения теории прецедентности: история появления термина «прецедентный феномен» и производных терминов, приведено их определение; проанализированы предложенные учеными различные типы прецедентных феноменов в зависимости от применяемых критериев классификации и уровни прецедентности – от автопрецедентов (существование которых признают не все исследователи) до «общечеловеческих», знакомых любому среднему современному *homo sapiens*; охарактеризованы возможные источники появления прецедентных феноменов; дан обзор исследований, в которых описаны различные функции прецедентных феноменов; приведены способы трансформаций прецедентных феноменов.

В качестве материала для исследования были взяты 250 статей, полученные методами сплошной и частичной выборки в пяти ведущих (главным образом новостных) Интернет СМИ США: «The Washington Post», «The New York Times», «The Wall Street Journal», «TIME» и «FOX News». Анализ проводился как в целом, по всем пяти изданиям, так и отдельно по пяти популярным категориям: политика, экономика/бизнес, спорт, искусство/развлечения и технологии.

В первой части второй главы приведены результаты анализа прецедентных феноменов, выявленных материалах СМИ США в ходе исследования. Рассмотрены наиболее интересные случаи употребления прецедентных феноменов в статьях, проанализированы функции, которые эти ПФ выполняют в тексте. Во второй части второй главы приведены результаты анализа прецедентных феноменов по пяти наиболее популярным разделам Интернет СМИ: политика, эко-

номика, спорт, развлечения, технологии; а также количественный анализ по типам ПФ, сферам-источникам прецедентности, уровням прецедентности.

Как показал анализ материала, в текстах американских Интернет СМИ преобладают прецедентные имена – 62,32 %. Высокой частотностью использования отличаются также такие ПФ как прецедентная ситуация и прецедентный текст – 14,49 % и 15,94 % соответственно. Самой низкой частотностью обладают прецедентные высказывания – 7,25 %.

В ходе анализе прецедентных феноменов по сферам-источникам возникновения было установлено, что большинство ПФ были заимствованы из таких сфер как кино (киноиндустрия) – 24,64 %, политика – 20,29 %, экономика – 20,29 % (в первую очередь, названия коммерческих компаний и торговых марок) и спорт – 13,04 %. Менее популярными стали такие сферы-источники как литература, история, религия, музыка, театр, телевидение.

Большинство прецедентных феноменов, которые послужили объектом данного исследования, являются универсально-прецедентными – 57,97 %. Национально-прецедентные и социумно-прецедентные ПФ составили 24,64 % и 17,39 % соответственно.

Результаты данной работы показали, что прецедентные феномены встречаются в текстах довольно часто, в частности, читатели Интернет СМИ в США встречаются с ними ежедневно. Это подтверждает тот факт, что знание и понимание прецедентных феноменов важно для межкультурной коммуникации, эффективность которой во многом зависит не только от знания обычаев, традиций страны изучаемого языка, но и от знакомства с когнитивной базой лингвокультурного сообщества, входящих в нее элементов, составляющих основу культурной грамотности языковой личности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

ЛИТЕРАТУРА

- 1 Ахманова О. С., Гюббенет И. В. «Вертикальный контекст» как филологическая проблема // Вопросы языкознания. – 1977. – №3. – С. 47-54.
- 2 Бочарова Т. А. Виртуальность и логика возможных миров // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. – 2013. – № 6. – Ч. 2. – С. 41-43.
- 3 Быкова Л. В. Сферы-источники прецедентных феноменов, связанных с немецкой культурой, в российских СМИ // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2009. – № 101. – С. 131-135.
- 4 Бычкова Т. А. Прецедентные феномены в рекламе // Вестник Казанского государственного университета культуры и искусств. – 2013. – № 4-1. – С. 129-133.
- 5 Вацковская И. С. Прецедентное имя в политическом дискурсе // Studia Linguistica XVII. Язык и текст в проблемном поле гуманитарных наук. – СПб. : Борей Арт, 2008. – С. 338-342.
- 6 Ворожцова О. А. Прецедентные феномены в российском и американском предвыборном президентском дискурсе 2004 года // Политическая лингвистика. – 2007. – № 3 (23). – С. 69-73.
- 7 Ворошилова М. Б. У разбитого корыта: культурный прецедентный текст в политической карикатуре о мировом кризисе // Политическая лингвистика. – 2011. – № 1. – С. 126-129.
- 8 Высоцкая И. В. Спорные вопросы теории прецедентности // Критика и семиотика. – 2013. – № 2013 / 1 (18). – С. 117–137.
- 9 Гудков Д. Б. Прецедентное имя в когнитивной базе современного русского (результаты эксперимента) // Язык, сознание, коммуникация. – М. : Филология, 1998. – Вып. 4. – С. 82-93.

- 10 Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М. : Гнозис, 2003. – 288 с.
- 11 Гудков Д. Б., Захаренко И. В., Красных В. В., Багаева Д. В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. – М. : Филология, 1997. – Вып. 1. – С. 82-103.
- 12 Дубовицкая Л. В. Функции прецедентности иконических компонентов креолизованных текстов // Вестник МГОУ. – 2012. – № 2. – С. 15-20.
- 13 Егорова М. А. «Когнитивное пространство» и его соотношение с понятиями «ментальное пространство», «когнитивная база», «концептосфера», «картина мира» // Вестник ИГЛУ. – 2012. – № 3 (20). – С. 61-68.
- 14 Захаренко И. В. К вопросу о каноне и эталоне в сфере прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация / ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М. : Филология, 1997. – С. 104-113.
- 15 Земская Е.А. Цитация и виды ее трансформации в заголовках современных газет // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. – М. : Наука, 1996. – С. 159-167.
- 16 Кабанков А. И., Орлова О. В. Динамика прецедентного мира творческой личности в дискурсе новых медиа: постановка проблемы // Сибирский филологический журнал. – 2015. – № 4. – С. 182-187.
- 17 Караулов Ю. Н. Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы. Доклады советской делегации на VI Международном конгрессе преподавателей русского языка и литературы. – М. : Русский язык, 1986. – С. 105-125.
- 18 Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. – 8 изд. – М. : ЛКИ, 2014. – 264 с.
- 19 Козлов Р. И. Прецедентные топонимы в системе городских названий (к постановке вопроса) // Ономастика и диалектная лексика. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 1999. – С. 105-110.

20 Красных В. В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? (Человек. Сознание. Коммуникация). – М. : Диалог, 1998. – 350 с.

21 Красных В. В. Когнитивная база vs культурное пространство в аспекте изучения языковой личности (к вопросу о русской концептосфере) // Язык, сознание, коммуникация / ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. – М. : Филология, 1997. – С. 128-144.

22 Красных В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? – М. : Гнозис, 2003. – 375 с.

23 Красных В. В. Система прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация / ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. – М. : Филология, 1997. – Вып. 2. – С. 5-12.

24 Левина Э. М. Может ли быть прецедентным топоним? // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – №4. Ч. 2. – С. 115-119.

25 Мещерякова-Клабахер В. А. Прецедентность как средство характеристики антропонимов (на материале номинаций писателей в немецких газетно-журнальных текстах) // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2016. – № 6 (171). – С. 90-94.

26 Миронова Д. А. Трансформированные прецедентные высказывания в заголовках англоязычных онлайн-газет: прием контрадикции первичному тексту // Вестник Челябинского государственного университета. – 2012. – № 20 (274). – С. 92-95.

27 Миронова Д. А. Трансформация прецедентных высказываний в переводах заголовков медиатекстов онлайн-формата: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. – Тюмень, 2013. – 24 с.

28 Моисеев М. В. Характер перехода вербализуемых прецедентных феноменов в состав фразеологии английского языка // Омский научный вестник. – 2012. – № 1 (105). – С. 137-140.

29 Нахимова Е. А. Дискуссия о статусе и семантике имени собственного // Политическая лингвистика. – 2010. – №1. – С. 171-174.

30 Нахимова Е. А. Использование корпусной методологии при сопоставительном изучении прецедентных имен // Политическая лингвистика. – 2013. – № 3 (45). – С. 48-56.

31 Нахимова Е.А. Историческая динамика прецедентных онимов: окказионализмы, неологизмы, архаизмы и историзмы // Политическая лингвистика. – 2012. – № 1(39). – С. 144-146.

32 Нахимова Е. А. Критерии прецедентности имени собственного // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. – 2011. – № 1. – Том 7. – С. 73-83.

33 Нахимова Е. А. Методика описания прецедентных имен // Политическая лингвистика. – 2008. – № 25. – С. 88-93.

34 Нахимова Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. – Екатеринбург: ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т»; Ин-т социального образования, 2007. – 207 с.

35 Нахимова Е.А. Прецедентные имена в президентском дискурсе // Политическая лингвистика. – 2007. – № 2 (22). – С. 44-48.

36 Нахимова Е.А. Прецедентные онимы-неологизмы: Кущевская и цапки // Политическая лингвистика. – 2011. – № 1. – С. 162-166.

37 Нахимова, Е. А. «Прямая линия» с народом: президентские ответы на детские вопросы // Политическая лингвистика. – 2016. – № 2 (56). – С. 22-26.

38 Нахимова Е. А. Урбанонимы в политической коммуникации: Кондопога и Пикалево // Политическая лингвистика. – 2010. – № 2. – С. 122-127.

39 Нахимова Е. А., Чудинов А. П. Прецедентные феномены как доминанта идиостиля публициста // Филология и человек. – 2016. – № 2. – С. 107-115.

40 Новиков С. А. Явление прецедентности в языке и современная когнитивная теория // Альманах современной науки и образования. – 2013. – № 10 (77). – С. 124-125.

41 Петрова Н. В. Эволюция понятия прецедентный текст // Вестник ИГЛУ. – 2010. – № 2 (10). – С. 176-182.

42 Проскурина А. А. Прецедентные тексты в англоязычном юмористическом дискурсе: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – Самара, 2004. – 18 с.

43 Прохоров Ю. Е. Действительность. Текст. Дискурс. – М. : Флинта: Наука, 2004. – 204 с.

44 Ростова Е. Г. Использование прецедентных текстов в преподавании РКИ: цели и перспективы // Русский язык за рубежом. – 1993. – № 1. – С. 7-26.

45 Рубакин Н. А. Психология читателя и книги. – М. : Книга, 1977. – 264 с.

46 Савицкая Т. Е. Интернет-мемы как феномен массовой культуры [Электронный ресурс] // Культура в современном мире. – 2013. – № 3. Режим доступа: http://infoculture.rsl.ru/NIKLib/althome/news/KVM_archive/articles/2013/03/2013-03_r_kvms3.pdf . – 05.01.2017

47 Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М. : Academia, 2000. – 128 с.

48 Сорокин Ю. А., Гудков Д. Б., Красных В. В., Вольская Н. П. Феномен прецедентности и прецедентные феномены // Язык, сознание, коммуникация / ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М. : Филология, 1998. – С. 5-33.

49 Фахим И. В., Эль-Хусейни Д. Р. Прецедентные имена со сферой-источником «Политика» в российской и египетской прессе // Политическая лингвистика. – 2014. – № 1. – С. 144-148.

50 Фащанова С. В. Трансформация прецедентных текстов как прием языковой игры в радиодискурсе // Вестник Томского государственного университета. – 2011. – № 350. – С. 36-39.

51 Фомин А. А. Прецедентные онимы в художественном тексте // Ономастика и диалектная лексика. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2003. – С. 139-148.

52 Чумак-Жунь И. И. Функционирование прецедентного образа в поэтическом дискурсе // Художественный текст и языковая личность: Материалы IV

Всероссийской науч. конф. (27-28 октября 2005 г.) / под ред. Н. С. Болотновой. – Томск: Изд-во ЦНТИ, 2005. – С. 83-88.

53 Шестак Л. А. Славянские картины мира: рефлексии исторических судеб и художественная интерпретация концептосфер // Языковая личность: культурные концепты. – Волгоград – Архангельск: Перемена, 1996. – С. 113-122.

54 Щурина Ю. В. Интернет-мемы как средство межкультурной коммуникации // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2013. – № 6 (81). – С. 34-38.

ИСТОЧНИКИ

55 The Washington Post [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <https://www.washingtonpost.com/>. – 12.01.2017.

56 The New York Times [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <https://www.nytimes.com/>. – 12.01.2017.

57 The The Wall Street Journal [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <http://www.wsj.com/>. – 12.01.2017.

58 TIME [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <http://time.com/>. – 12.01.2017.

59 FOX News [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – Режим доступа : <http://www.foxnews.com/>. – 12.01.2017.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Перечень статей и прецедентных феноменов

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/ денотативно | Трансформация (добавление, усечение, объединение) |
|---|---|------------------------|---------------------------|----------|-----|---------|----------|---------------------------------------|---|
| 1 | Cops didn't like a student painting hanging in the U.S. Capitol. So a congressman took it down. | www.washingtonpost.com | Ferguson | Politics | ПИ | нац. | Политика | ден. | |
| 2 | 'It is over': Biden quiets Democrats as Congress meets to make Trump victory official | www.washingtonpost.com | One person, one vote | Politics | ПВ | нац. | Политика | ден. | |
| 3 | Everything you want to know about the Trump Cabinet confirmation hearings | www.washingtonpost.com | Ku Klux Klan | Politics | ПИ | унив. | История | кон. | |
| 4 | Investigation of Russian hacking is a 'witch hunt,' Trump says | www.washingtonpost.com | political witch hunt | Politics | ПС | унив. | История | кон. | доб. |
| 5 | The Daily 202: Trump may unwittingly agree to tie his hands, limit executive power | www.washingtonpost.com | Article I | Politics | ПТ | нац. | Законы | ден. | усеч. |
| 6 | | | wolf in sheep's clothing | Politics | ПВ | унив. | Религия | кон. | |
| 7 | | | (The) Imperial Presidency | Politics | ПС | нац. | Политика | ден. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/денотативно | Трансформация (добавление, усечение, объединение) |
|----|---|------------------------|--|----------|-----|---------|------------|--------------------------------------|---|
| 8 | | | The Terminator | Politics | ПИ | унив. | Кино | кон. | |
| 9 | | | jumped the shark | Politics | ПС | нац. | Кино | кон. | |
| 10 | | | Watch What We Do, Not What We Say | Politics | ПВ | соц. | Политика | кон. | |
| 11 | | | THE NEW NIXON | Politics | ПИ | нац. | Политика | кон. | доб. |
| 12 | | | Reaganism | Politics | ПИ | нац. | Политика | ден. | |
| 13 | | | Madman theory | Politics | ПС | соц. | Политика | ден. | |
| 14 | What to expect at work in 2017 | www.washingtonpost.com | Big Brother | Economy | ПИ | унив. | Литература | кон. | |
| 15 | | | holiday turkey | Economy | ПС | нац. | Фольклор | кон. | |
| 16 | | | arms race to employee perks | Economy | ПС | унив. | Политика | кон. | доб. |
| 17 | Before reversing course, House Republicans ignored the power of first impressions | www.washingtonpost.com | Drain the swamp | Economy | ПВ | нац. | Политика | кон. | |
| 18 | | | first 100 days | Economy | ПС | нац. | Политика | кон. | |
| 19 | Men are not angels. Are billionaires and business leaders? | www.washingtonpost.com | if men were all angels, no government would be necessary | Economy | ПВ | нац. | Политика | ден. | |
| 20 | Career Coach: Want to achieve your goals this year? Write them down! | www.washingtonpost.com | Amazon | Economy | ПИ | унив. | Коммерция | кон. | |
| 21 | | | Seven Habits of Highly Effective People | Economy | ПТ | соц. | Литература | кон. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/ денотативно | Трансформация (добавление, усечение, объединение) |
|----|--|------------------------|--|---------|-----|---------|-----------|---------------------------------------|---|
| 22 | | | iPhone | Economy | ПИ | унив. | Коммерция | кон. | |
| 23 | Half billion-dollar plans for RFK Stadium site include sports center, market, RFK memorial | www.washingtonpost.com | Robert F. Kennedy | Economy | ПИ | унив. | Политика | кон. | |
| 24 | As Alex Ovechkin nears 1,000 career points, here's an overlooked key to his magic | www.washingtonpost.com | Maurice Richard | Sports | ПИ | соц. | Спорт | кон. | |
| 25 | | | Steven Stamkos | Sports | ПИ | соц. | Спорт | кон. | |
| 26 | | | Sidney Crosby | Sports | ПИ | соц. | Спорт | кон. | |
| 27 | Bruce Arena couldn't bear the thought of U.S. soccer missing the World Cup | www.washingtonpost.com | Argentina, Brazil, Germany, Italy, Spain and South Korea | Sports | ПИ | унив. | Спорт | кон. | |
| 28 | | | Audi | Sports | ПИ | унив. | Коммерция | кон. | |
| 29 | | | David Beckham | Sports | ПИ | унив. | Спорт | кон. | |
| 30 | | | President Obama | Sports | ПИ | унив. | Политика | кон. | |
| 31 | It's crazy to think the boat had nothing to do with Odell Beckham Jr.'s showing | www.washingtonpost.com | Cannes Film Festival | Sports | ПИ | унив. | Кино | ден. | |
| 32 | | | Monaco Grand Prix | Sports | ПИ | соц. | Спорт | ден. | |
| 33 | | | SeaFair Miami | Sports | ПИ | соц. | Коммерция | ден. | |
| 34 | | | Justin Bieber | Sports | ПИ | унив. | Музыка | кон. | |
| 35 | | | Tony Romo and Jason Witten | Sports | ПИ | соц. | Спорт | ден. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/ денотативно | Трансформация (добавление, усечение, объединение) |
|----|---|------------------------|--------------------------|---------------|-----|---------|------------|---------------------------------------|---|
| 36 | | | Billie Jean King | Sports | ПИ | нац. | Спорт | ден. | |
| 37 | All types of adult fiction books decreased in sales last year — except for this one | www.washingtonpost.com | Batman | Entertainment | ПТ | унив. | Кино | ден. | |
| 38 | | | Star Wars | Entertainment | ПТ | унив. | Кино | ден. | |
| 39 | | | The Walking Dead | Entertainment | ПТ | унив. | Кино | ден. | |
| 40 | As the next Lando Calrissian, Donald Glover gets why the character is so vital to Star Wars | www.washingtonpost.com | Lando Calrissian | Entertainment | ПИ | унив. | Кино | ден. | |
| 41 | | | Han Solo | Entertainment | ПИ | унив. | Кино | ден. | |
| 42 | | | Star Wars | Entertainment | ПТ | унив. | Кино | ден. | |
| 43 | | | Golden Globes | Entertainment | ПИ | унив. | Кино | ден. | |
| 44 | | | Harrison Ford | Entertainment | ПИ | унив. | Кино | ден. | |
| 45 | | | Chewie | Entertainment | ПИ | унив. | Кино | ден. | |
| 46 | | | Episode V | Entertainment | ПТ | соц. | Кино | ден. | усеч. |
| 47 | | | Darth | Entertainment | ПИ | унив. | Кино | ден. | усеч. |
| 48 | | | Millennium | Entertainment | ПИ | соц. | Кино | ден. | |
| 49 | Man who disrupted 'Hamilton' banned from some theaters | www.washingtonpost.com | Hamilton (musical) | Entertainment | ПТ | нац. | Театр | ден. | |
| 50 | Huck Finn and Tom Sawyer are back — and all grew up | www.washingtonpost.com | pre-Civil War America | Entertainment | ПС | нац. | История | ден. | доб. |
| 51 | | | Huck Finn and Tom Sawyer | Entertainment | ПТ | унив. | Литература | ден. | |
| 52 | | | A Connecticut Yan- | Entertainment | ПТ | унив. | Литература | ден. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/ денотативно | Трансформация (добавление, усечение, объединение) |
|----|---|------------------------|---------------------------------------|------------|-----|---------|-----------|---------------------------------------|---|
| 53 | How Yahoo came up with its new name: Altaba | www.washingtonpost.com | kee in King Arthur's Court Alibaba | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | ден. | |
| 54 | Uber is finally releasing a data trove that officials say will make driving better for everyone | www.washingtonpost.com | God View | Technology | ПИ | унив. | Религия | кон. | доб. |
| 55 | | | Rope-a-dope | Technology | ПС | соц. | Спорт | кон. | |
| 56 | WikiLeaks proposes tracking verified Twitter users' homes, families and finances | www.washingtonpost.com | Darth Vader | Technology | ПИ | унив. | Кино | кон. | |
| 57 | The big takeaway from this year's CES | www.washingtonpost.com | Star Trek | Technology | ПТ | унив. | Кино | кон. | |
| 58 | | | we've crossed the Rubicon | Technology | ПС | унив. | История | кон. | |
| 59 | Kodak says it's bringing back Ektachrome film, and photographers everywhere are smiling | www.washingtonpost.com | Ektachrome | Technology | ПИ | нац. | Коммерция | ден. | |
| 60 | | | Shake it like a Polaroid picture | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | кон. | доб. |
| 61 | | | Kodachrome | Technology | ПИ | нац. | Коммерция | ден. | |
| 62 | | | Мама, don't take my Kodachrome away. | Technology | ПИ | нац. | Коммерция | кон. | доб. |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/ денотативно | Трансформация (добавление, усечение, объединение) |
|----|--|------------------------|--|------------|-----|---------|-------------|---------------------------------------|---|
| 63 | | | National Geographic | Technology | ПИ | унив. | Телевидение | ден. | |
| 64 | Apple App Store breaks record | www.washingtonpost.com | Pokémon Go | Technology | ПИ | унив. | Комп. игры | ден. | |
| 65 | Chinese tech firms look to CES as a launchpad for the U.S. | www.washingtonpost.com | Intel and Microsoft | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | кон. | |
| 66 | | | Apple or Microsoft launch | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | кон. | |
| 67 | | | iPhone | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | кон. | |
| 68 | | | Apple and Samsung | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | кон. | |
| 69 | | | Alcatel | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | ден. | |
| 70 | Trump Open to Shift on Russia Sanctions, 'One China' Policy | www.wsj.com | "One China" policy | Politics | ПС | соц. | Политика | ден. | |
| 71 | Donald Trump Looking Beyond Traditional Medical Experts for FDA Commissioner | www.wsj.com | go back to snake oil | Politics | ПС | унив. | История | кон. | |
| 72 | Workers Tape Over 'Don's Johns' Label on Donald Trump Inauguration Portable Facilities | www.wsj.com | Don Johns | Politics | ПИ | нац. | Коммерция | ден. | |
| 73 | Trump CIA Nominee Mike Pompeo Rejects Harsh Interrogation Tactics | www.wsj.com | extraordinary interrogation techniques | Politics | ПС | нац. | Политика | ден. | |
| 74 | Donald Trump Declines to | www.wsj.com | Inaugural License | Politics | ПИ | нац. | Политика | ден. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/денотативно | Трансформация (добавление, усечение, объединение) |
|----|---|-------------|--|----------|-----|---------|------------|--------------------------------------|---|
| 75 | Issue Inaugural License Plates. Sad! | | Plate Franklin Roosevelt | Politics | ПС | нац. | История | ден. | |
| 76 | | | Jimmy Carter, Dan Quayle, Dick Cheney, Bill Clinton and others | Politics | ПИ | нац. | История | ден. | |
| 77 | | | Presidential inauguration | Politics | ПС | нац. | Политика | ден. | |
| 78 | | | Inaugural Parade | Politics | ПС | нац. | Политика | ден. | |
| 79 | | | Mad Magazine | Politics | ПИ | нац. | Литература | ден. | |
| 80 | | | Catch-22 | Politics | ПИ | нац. | Литература | кон. | |
| 81 | | | Sept. 11, 2001, terror attacks | Politics | ПС | унив. | Политика | ден. | |
| 82 | Exclusive Peek at SpaceX Data Shows Loss in 2015, Heavy Expectations for Nascent Internet Service | www.wsj.com | Boeing Co. | Economy | ПИ | унив. | Коммерция | ден. | |
| 83 | | | Lockheed Martin Corp | Economy | ПИ | нац. | Коммерция | ден. | |
| 84 | | | Arianespace SA | Economy | ПИ | соц. | Коммерция | ден. | |
| 85 | | | Tesla Motors Inc. | Economy | ПИ | унив. | Коммерция | ден. | |
| 86 | | | Silicon Valley | Economy | ПИ | унив. | Наука | ден. | |
| 87 | | | Google | Economy | ПИ | унив. | Коммерция | ден. | |
| 88 | EPA Emissions Probe Tilts | www.wsj.com | rock star | Economy | ПИ | нац. | Музыка | кон. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/ денотативно | Трансформация (добавление, усечение, объединение) |
|-----|--|-------------|--|---------|-----|---------|-----------|---------------------------------------|---|
| 89 | Odds Against CEO's Goals for Fiat Chrysler | | throw a wrench | Economy | ПВ | нац. | Фольклор | кон. | |
| 90 | Teen Retailer Wet Seal Explores Next Steps | www.wsj.com | chapter 11 | Economy | ПТ | нац. | Законы | кон. | усеч. |
| 91 | How to Trade a Donald Trump Tweet | www.wsj.com | S&P | Economy | ПИ | нац. | Коммерция | кон. | |
| 92 | | | bullish and bearish | Economy | ПС | соц. | Коммерция | ден. | |
| 93 | How to Trade a Donald Trump Tweet | www.wsj.com | white-collar crime | Economy | ПС | нац. | Политика | ден. | |
| 94 | | | JP Morgan Chase & Co. and Morgan Stanley | Economy | ПИ | нац. | Коммерция | ден. | |
| 95 | The Rise and Fall and Rise of the XFL | www.wsj.com | The Rise and Fall and Rise | Sport | ПВ | унив. | История | кон. | доб. |
| 96 | | | Field of Dreams | Sport | ПТ | нац. | Кино | ден. | |
| 97 | | | Fair catches were banned | Sport | ПС | соц. | Спорт | ден. | |
| 98 | | | cheerleaders | Sport | ПИ | нац. | Спорт | ден. | |
| 99 | | | Barnum-esque hype | Sport | ПИ | нац. | Театр | кон. | |
| 100 | | | XFL | Sport | ПИ | нац. | Спорт | ден. | |
| 101 | | | 30 for 30 | Sport | ПТ | нац. | Кино | ден. | |
| 102 | | | Gladiator | Sport | ПТ | унив. | Кино | кон. | |
| 103 | | | Porky's | Sport | ПТ | нац. | Кино | кон. | |
| 104 | Cooperstown's Not-So-Secret | www.wsj.com | Tim Raines | Sport | ПИ | нац. | Спорт | ден. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/денотативно | Трансформация (добавление, усечение, объединение) |
|-----|--|-------------|---------------------------------|------------|-----|---------|------------|--------------------------------------|---|
| 105 | Secret Ballot | | Trevor Hoffman and Billy Wagner | Sport | ПИ | нац. | Спорт | ден. | |
| 106 | | | Cooperstown | Sport | ПИ | нац. | Спорт | кон. | |
| 107 | Nintendo Looks to Switch Fortunes With Hybrid Game Console | www.wsj.com | Mario | Technology | ПИ | унив. | Комп. игры | ден. | |
| 108 | | | Zelda | Technology | ПИ | соц. | Комп. игры | ден. | |
| 109 | Sony Entertainment CEO Michael Lynton Stepping Down to Focus on Snap | www.wsj.com | Sony | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | ден. | |
| 110 | | | Walt Disney Co. | Technology | ПИ | унив. | Кино | ден. | |
| 111 | Digital Dunkin': Non-Tech Компания Краш CES, Заглядывающая Connect | www.wsj.com | Digital Dunkin' | Technology | ПИ | нац. | Коммерция | кон. | |
| 112 | Unlimited Data? No Overage Fees? Making Sense of Smartphone Plan Madness | www.wsj.com | God love 'em | Technology | ПИ | унив. | Религия | кон. | |
| 113 | | | iPhone | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | ден. | |
| 114 | | | Matryoshka doll data buckets | Technology | ПИ | унив. | Фольклор | кон. | |
| 115 | | | CompuServe dial-up days | Technology | ПС | нац. | Коммерция | кон. | |
| 116 | The Wild and Wondrous Technologies of the Year Ahead | www.wsj.com | Christmas | Technology | ПС | унив. | Фольклор | кон. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/ денотативно | Трансформация (до- бавление, усечение, объединение) |
|-----|--|-------------|--|---------------|-----|---------|------------|---|---|
| 117 | Scorsese's 'Silence' May Struggle to Find Audience | www.wsj.com | word-of-mouth | Entertainment | ПИ | унив. | Фольклор | кон. | |
| 118 | | | Bringing Out the Dead or Kundun | Entertainment | ПС | соц. | Кино | ден. | |
| 119 | | | Star Wars | Entertainment | ПТ | унив. | Кино | ден. | |
| 120 | | | "La La Land," "Manchester by the Sea," and "Hacksaw Ridge." | Entertainment | ПТ | соц. | Кино | ден. | |
| 121 | | | Golden Globes | Entertainment | ПИ | унив. | Кино | ден. | |
| 122 | | | The Wolf of Wall Street | Entertainment | ПТ | унив. | Кино | ден. | |
| 123 | Trump Didn't Kill Conservatism | www.wsj.com | the tree of liberty | Entertainment | ПВ | нац. | История | кон. | |
| 124 | | | rose-tinted glasses | Entertainment | ПВ | унив. | Фольклор | кон. | |
| 125 | | | Jefferson | Entertainment | ПИ | нац. | История | ден. | |
| 126 | | | Tocqueville | Entertainment | ПИ | нац. | История | ден. | |
| 127 | | | It's a Wonderful Life | Entertainment | ПТ | нац. | Кино | ден. | |
| 128 | | | American Beauty | Entertainment | ПТ | унив. | Кино | ден. | |
| 129 | | | Conserving America? | Entertainment | ПТ | нац. | Литература | ден. | |
| 130 | Art and Life Collide in 'Homeland' and '24:Legacy' | www.wsj.com | prisoner abuse at Abu Ghraib | Entertainment | ПС | соц. | Политика | ден. | |
| 131 | | | Boko Haram | Entertainment | ПИ | соц. | Политика | ден. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/ денотативно | Трансформация (добавление, усечение, объединение) |
|-----|---|-----------------|--|---------------|-----|---------|-----------|---------------------------------------|---|
| 132 | | | Faisal Shahzad's unsuccessful attempt to detonate a car bomb in Times Square | Entertainment | ПС | нац. | Политика | ден. | |
| 133 | | | Straight Outta Compton | Entertainment | ПТ | нац. | Кино | ден. | |
| 134 | How a Sensational, Unverified Dossier Became a Crisis for Donald Trump | www.nytimes.com | Nazi-style | Politics | ПИ | унив. | История | кон. | доб. |
| 135 | | | Guccifer 2.0 | Politics | ПИ | соц. | | кон. | объед. |
| 136 | A Guide to White House North | www.nytimes.com | The Manhattan White House of Donald J. Trump | Politics | ПИ | унив. | Политика | кон. | |
| 137 | The Russian Hacking in 200 Words | www.nytimes.com | The Russian Hacking | Politics | ПС | нац. | Политика | ден. | |
| 138 | Scott Pruitt, Trump's E.P.A. Pick, Backed Industry Donors Over Regulators | www.nytimes.com | Green Country | Politics | ПИ | нац. | История | кон. | |
| 139 | | | Tar Creek | Politics | ПИ | нац. | Политика | ден. | |
| 140 | A Big Test for Big Batteries | www.nytimes.com | South California Gas leak | Economy | ПС | нац. | Политика | ден. | |
| 141 | | | Samsung to recall 2.5 million Galaxy Note 7 smartphones | Economy | ПС | унив. | Коммерция | ден. | |
| 142 | | | Tesla | Economy | ПИ | унив. | Коммерция | ден. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/ денотативно | Трансформация (добавление, усечение, объединение) |
|-----|---|-----------------|---|---------------|-----|---------|------------|---------------------------------------|---|
| 143 | | | Samsung, LG Chem and Panasonic | Economy | ПИ | унив. | Коммерция | ден. | |
| 144 | | | E.T. | Economy | ПТ | унив. | Кино | ден. | |
| 145 | Will a 'Slap in the Face' From Voters Revive Davos Agenda, or Daze It? | www.nytimes.com | Davos Man | Economy | ПВ | соц. | Коммерция | кон. | доб. |
| 146 | | | Great Recession | Economy | ПС | унив. | Коммерция | ден. | |
| 147 | | | Brexit | Economy | ПС | унив. | Политика | ден. | |
| 148 | | | Arab Spring | Economy | ПС | унив. | Политика | ден. | |
| 149 | | www.nytimes.com | M.V.P. | Sport | ПИ | нац. | Спорт | ден. | |
| 150 | Cowboys or Packers? Steelers or Chiefs? Who We Think Will in the NFL Playoffs | www.nytimes.com | Legion of Boom | Sport | ПИ | нац. | Спорт | кон. | |
| 151 | Materials From Jim Bouton's 'Ball Four' Days Going Once, Going Twice ... | www.nytimes.com | Ball Four | Sport | ПТ | нац. | Спорт | ден. | |
| 152 | Eric Gordon Likes What He Sees, After a Change of Scenery | www.nytimes.com | why not? | Sport | ПВ | Автоп | Спорт | кон. | |
| 153 | | | attack-the-rim | Sport | ПИ | соц. | Спорт | ден. | |
| 154 | What August Wilson Means Now | www.nytimes.com | the Wilson universe | Entertainment | ПИ | нац. | Театр | ден. | доб. |
| 155 | | | Shakespearean heightening of vernacular | Entertainment | ПИ | унив. | Литература | кон. | |
| 156 | | | Shakespeare | Entertainment | ПИ | унив. | Литература | ден. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/ денотативно | Трансформация (добавление, усечение, объединение) |
|-----|---|----------|------------------------|---------------|-----|---------|-------------|---------------------------------------|---|
| 157 | | | August Wilson actor | Entertainment | ПИ | нац. | Театр | кон. | доб. |
| 158 | | | black vernacular | Entertainment | ПС | нац. | История | ден. | |
| 159 | | | two black playwrights | Entertainment | ПС | соц. | Театр | ден. | |
| 160 | | | A Raisin in the Sun | Entertainment | ПТ | соц. | Литература | ден. | |
| 161 | | | American bible | Entertainment | ПТ | унив. | Религия | кон. | |
| 162 | | | white ruling class | Entertainment | ПС | нац. | История | ден. | |
| 163 | Snapchat Is About To Become Much Easier to Use | time.com | Bitmoji | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | ден. | объед. |
| 164 | The Google Maps Update Makes It Way Easier to Book an Uber | time.com | Facebook | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | ден. | |
| 165 | Tech Companies Want To Help Raise Your Kids | time.com | Clockwork Orange-style | Technology | ПТ | унив. | Литература | кон. | доб. |
| 166 | | | iPad | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | кон. | |
| 167 | | | Pixar movies | Technology | ПИ | унив. | Кино | кон. | |
| 168 | | | Nickelodeon-based apps | Technology | ПИ | унив. | Телевидение | кон. | доб. |
| 169 | | | Schwinn | Technology | ПИ | нац. | Коммерция | кон. | |
| 170 | | | Aristotle | Technology | ПИ | унив. | История | ден. | |
| 171 | Nicole Kidman Clarifies Her Comments About Donald Trump: 'I Believe in Democracy' | time.com | women's issues | Entertainment | ПС | нац. | Политика | ден. | |
| 172 | Watch Ryan Gosling Endure | time.com | Golden Globe | Entertainment | ПИ | унив. | Кино | ден. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/денотативно | Трансформация (добавление, усечение, объединение) |
|-----|---|-----------------|--|---------------|-----|---------|------------|--------------------------------------|---|
| 173 | the Embarrassment of Watching This Amazing Video of Him Dancing as a Kid 5 Songs You Need to Listen to This Week | time.com | Beatles of this generation | Entertainment | ПИ | унив. | Музыка | кон. | доб. |
| 174 | The OA's Creator Already Has a Roadmap for Season 2 | time.com | sort of the third Musketeer | Entertainment | ПТ | унив. | Литература | кон. | |
| 175 | TV's Young Pope Is Scandalous, But the Real Youngest Pope Has the 'Worst Reputation' | time.com | John XII's | Entertainment | ПИ | соц. | История | ден. | |
| 176 | Spicer denies report Trump wants meeting with Putin in Iceland | www.foxnews.com | Ronald Reagan's meeting with the Soviet Union's Mikhail Gorbachev in 1986 that took place in the Icelandic capital | Politics | ПС | соц. | Политика | ден. | |
| 177 | China hits back at Trump, says one-China policy is 'non-negotiable' | www.foxnews.com | one-China policy | Politics | ПС | соц. | Политика | ден. | |
| 178 | | | Death By China | Politics | ПТ | соц. | Литература | ден. | |
| 179 | Architect of CIA's 'enhanced interrogation' hopes Trump resists PC approach | www.foxnews.com | enhanced interrogation | Politics | ПС | нац. | Политика | ден. | |
| 180 | | | CIA "black sites." | Politics | ПС | нац. | Политика | ден. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован контентивно/ денотативно | Трансформация (до- бавление, усечение, объединение) |
|-----|--|-----------------|---|----------|-----|---------|-----------|--|---|
| 181 | | | Gitmo | Politics | ПИ | унив. | Политика | ден. | |
| 182 | What You Won't Hear From Today's CEOs, and Why | www.foxnews.com | the health of Steve Jobs | Economy | ПС | унив. | Коммерция | кон. | |
| 183 | | | Tesla failed to notify investors of a fatal accident involving its controversial autopilot mode | Economy | ПС | соц. | Коммерция | кон. | |
| 184 | Baby Boomers Could Spark Affordable Housing Boom | www.foxnews.com | Baby Boomers Could Spark Affordable Housing Boom | Economy | ПС | нац. | История | кон. | |
| 185 | | | boomer retirees | Economy | ПС | нац. | История | кон. | |
| 186 | Can Automatic Savings Plans Solve America's Retirement Woes? | www.foxnews.com | 401(k) | Economy | ПТ | нац. | Законы | ден. | усеч. |
| 187 | Dana White fires back at Floyd Mayweather after he mocked Conor McGregor fight offer | www.foxnews.com | IRS | Sport | ПИ | нац. | Законы | кон. | |
| 188 | Ken Roczen goes back-to-back with win in San Diego | www.foxnews.com | Main Event (box) | Sport | ПС | соц. | Спорт | ден. | |
| 189 | Allen Iverson blesses Kristaps Porzingis: You're doing everything right | www.foxnews.com | legendary Knicks | Sport | ПИ | нац. | Спорт | ден. | |

Продолжение ПРИЛОЖЕНИЯ А

| № | Название статьи | Источник | ПФ | Рубрика | Тип | Уровень | Источник | Использован коннотативно/ денотативно | Трансформация (до- бавление, усечение, объединение) |
|-----|---|-----------------|---|---------------|-----|---------|-----------|---|---|
| 190 | | | Patrick Ewing | Sport | ПИ | нац. | Спорт | ден. | |
| 191 | | | Michael Jordan | Sport | ПИ | унив. | Спорт | ден. | |
| 192 | Will there be a 'Game of Thrones' spinoff? | www.foxnews.com | the "Thrones" universe | Entertainment | ПТ | унив. | Кино | кон. | доб. |
| 193 | Nicole Kidman says comments about Trump support weren't endorsement | www.foxnews.com | Oscar | Entertainment | ПИ | унив. | Кино | ден. | |
| 194 | | | The Hours | Entertainment | ПТ | нац. | Кино | ден. | |
| 195 | | | Oscar | Entertainment | ПИ | унив. | Кино | ден. | |
| 196 | | | Pulp Fiction | Entertainment | ПТ | унив. | Кино | ден. | |
| 197 | | | Kill Bill | Entertainment | ПТ | унив. | Кино | ден. | |
| 198 | Phone hacking company falls victim to hackers | www.foxnews.com | San Bernardino case | Technology | ПС | нац. | Политика | ден. | |
| 199 | Trump expresses doubts about online security | www.foxnews.com | intelligence failures over the existence of weapons of mass destruction in Iraq | Technology | ПС | унив. | Политика | кон. | |
| 200 | Weird science: 3 win Nobel for unusual states of matter | www.foxnews.com | Nobel | Technology | ПИ | унив. | Наука | ден. | |
| 201 | | | Wright brothers | Technology | ПИ | унив. | Наука | кон. | |
| 202 | | | Boeing 747 | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | кон. | |
| 203 | | | Airbus | Technology | ПИ | унив. | Коммерция | кон. | |